

7. In each case in which a schedule annexed to this Protocol results for any product in treatment less favourable than was provided for such product in the Schedules of GATT 1947 prior to the entry into force of the WTO Agreement, the Member to whom the schedule relates shall be deemed to have taken appropriate action as would have been otherwise necessary under the relevant provisions of Article XXVIII of GATT 1947 or 1994. The provisions of this paragraph shall apply only to Egypt, Peru, South Africa and Uruguay.

8. The Schedules annexed hereto are authentic in the English, French or Spanish language as specified in each Schedule.

9. The date of this Protocol is 15 April 1994.

[The agreed schedules of participants will be annexed to the Marrakesh Protocol in the treaty copy of the WTO Agreement.]

7. Hver gang en liste som følger som vedlegg til denne protokoll, medfører en mindre gunstig behandling for et produkt enn den som var fastsatt for dette produkt i bindingslistene til GATT 1947 før nærværende protokolls ikrafttredelse, skal det medlem som denne listen gjelder for, anses å ha truffet egnede tiltak som ellers ville vært nødvendige i henhold til de aktuelle bestemmelsene i artikkel XXVIII i GATT 1947 eller 1994. Bestemmelsene i dette nummer får kun anvendelse for Egypt, Peru, Sør-Afrika og Uruguay.

8. I bindingslistene som følger som vedlegg til denne avtale, er henholdsvis engelsk, fransk eller spansk tekst gyldig avhengig av hva som er spesifisert i hver bindingsliste.

9. Dato for denne protokoll er 15. april 1994.

(Deltakernes omforente bindingslister vil bli tilføyd som vedlegg til Marrakeshprotokollen i traktat-eksemplaret av WTO-avtalen.)

## AGREEMENT ON AGRICULTURE

### *Members,*

*Having decided* to establish a basis for initiating a process of reform of trade in agriculture in line with the objectives of the negotiations as set out in the Punta del Este Declaration;

*Recalling* that their long-term objective as agreed at the Mid-Term Review of the Uruguay Round "is to establish a fair and market-oriented agricultural trading system and that a reform process should be initiated through the negotiation of commitments on support and protection and through the establishment of strengthened and more operationally effective GATT rules and disciplines";

*Recalling* further that "the above-mentioned long-term objective is to provide for substantial progressive reductions in agricultural support and protection sustained over an agreed period of time, resulting in correcting and preventing restrictions and distortions in world agricultural markets";

*Committed* to achieving specific binding commitments in each of the following areas: market access; domestic support; export competition; and to reaching an agreement on sanitary and phytosanitary issues;

*Having agreed* that in implementing their commitments on market access, developed country Members would take fully into account the particular needs and conditions of developing country Members by providing for a greater improvement of opportunities and

## AVTALE OM LANDBRUK

### *Medlemmene,*

*som har besluttet* å skape et grunnlag for å iverksette en reformprosess innen handel med jordbruksprodukter i tråd med målsetningene for forhandlingene i Punta del Este-erklæringen,

*som minner om* at den langsiktige målsetningen de ble enige om ved midtveisgjennomgangen av Uruguay-runden «er å opprette en rettferdig og markedsorientert handelsordning for jordbruket, og at det bør iverksettes en reformprosess gjennom forhandlinger om forpliktelser vedrørende støtte og vern og gjennom opprettelsen av styrkede GATT-regler og -ordninger som er mer effektive i praksis»,

*som videre minner om* at «ovennevnte langsiktige målsetning er å oppnå betydelige gradvise reduksjoner i støtte- og beskyttelsesordninger for jordbruket i løpet av et avtalt tidsrom som kan korrigere og forebygge restriksjoner og forvridninger på verdens jordbruksmarkeder»,

*som er fast bestemt på* å oppnå spesifikke, bindende forpliktelser innen hvert av følgende områder: markedsadgang, intern støtte, eksportkonkurranse, samt komme fram til en avtale om veterinære og plantesanitære spørsmål,

*som er blitt enige om* at ved gjennomføringen av markedsadgangsforpliktelsene, skal industrimedlemslandene fullt ut ta hensyn til utviklingsmedlemslandene og deres særskilte behov og situasjon ved å sørge for en større bedring av mulighetene og vilkårene for mar-

terms of access for agricultural products of particular interest to these Members, including the fullest liberalization of trade in tropical agricultural products as agreed at the Mid-Term Review, and for products of particular importance to the diversification of production from the growing of illicit narcotic crops;

*Noting* that commitments under the reform programme should be made in an equitable way among all Members, having regard to non-trade concerns, including food security and the need to protect the environment; having regard to the agreement that special and differential treatment for developing countries is an integral element of the negotiations, and taking into account the possible negative effects of the implementation of the reform programme on least-developed and net food-importing developing countries;

Hereby agree as follows:

### Part I

#### Article 1 Definition of Terms

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) "Aggregate Measurement of Support" and "AMS" mean the annual level of support, expressed in monetary terms, provided for an agricultural product in favour of the producers of the basic agricultural product or non-product-specific support provided in favour of agricultural producers in general, other than support provided under programmes that qualify as exempt from reduction under Annex 2 to this Agreement, which is:
  - (i) with respect to support provided during the base period, specified in the relevant tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of a Member's Schedule; and
  - (ii) with respect to support provided during any year of the implementation period and thereafter, calculated in accordance with the provisions of Annex 3 of this Agreement and taking into account the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member's Schedule;
- (b) "basic agricultural product" in relation to domestic support commitments is defined as the product as close as practicable to the

kedsadgang for jordbruksprodukter som er av særlig interesse for disse medlemmene, herunder størst mulig liberalisering av handelen med tropiske jordbruksprodukter som avtalt ved midtveisgjennomgangen, samt for produkter som er av særlig betydning for å erstatte dyrking av ulovlige narkotiske planter med andre typer produksjon,

*som merker seg* at forpliktelsene i forbindelse med reformprogrammet bør fordeles likt mellom samtlige medlemmer, idet det tas hensyn til andre interesser enn handel, herunder matvaresikkerhet og behovet for å verne om miljøet, idet det tas hensyn til overenskomsten om at spesiell og differensiert behandling av utviklingslandene er et integrert element i forhandlingene, og idet det tas hensyn til mulige negative virkninger som gjennomføringen av reformprogrammet kan ha for de minst utviklede land og utviklingslandene med netto matvareimport,

er herved blitt enige om følgende:

### Del I

#### Artikkel 1 Definisjon av termer

Med mindre sammenhengten tilsier noe annet gjelder følgende definisjoner i denne avtale:

- a) «samlet mål for støtte» («AMS») betyr nivået på den årlige støtten, uttrykt i penger, som gis for et jordbruksprodukt til produsenter av basisjordbruksproduktet, eller støtte som ikke er knyttet til et bestemt produkt og som gis til jordbruksprodusenter generelt, med unntak av støtte som gis i henhold til ordninger som kvalifiserer for fritak fra reduksjon etter vedlegg 2 til denne avtale, og som:
  - i) når det gjelder støtte som gis i løpet av basisperioden, er angitt i de aktuelle tabeller over støttemateriale som er tatt inn ved henvisning i del IV i et medlems bindingsliste, og
  - ii) når det gjelder støtte som gis i løpet av hvilket som helst år i gjennomføringsperioden og deretter, er beregnet i samsvar med bestemmelsene i vedlegg 3 til denne avtale, idet det tas hensyn til dataene og framgangsmåten benyttet i tabellene i støttematerialet, som er tatt inn ved henvisning i del IV i medlemmets bindingsliste,
- b) «basisjordbruksprodukt», er for forpliktelser i tilknytning til intern støtte, definert som det produkt som ligger så nær det

- point of first sale as specified in a Member's Schedule and in the related supporting material;
- (c) "budgetary outlays" or "outlays" includes revenue foregone;
- (d) "Equivalent Measurement of Support" means the annual level of support, expressed in monetary terms, provided to producers of a basic agricultural product through the application of one or more measures, the calculation of which in accordance with the AMS methodology is impracticable, other than support provided under programmes that qualify as exempt from reduction under Annex 2 to this Agreement, and which is:
- (i) with respect to support provided during the base period, specified in the relevant tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of a Member's Schedule; and
  - (ii) with respect to support provided during any year of the implementation period and thereafter, calculated in accordance with the provisions of Annex 4 of this Agreement and taking into account the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member's Schedule;
- (e) "export subsidies" refers to subsidies contingent upon export performance, including the export subsidies listed in Article 9 of this Agreement;
- (f) "implementation period" means the six-year period commencing in the year 1995, except that, for the purposes of Article 13, it means the nine-year period commencing in 1995;
- (g) "market access concessions" includes all market access commitments undertaken pursuant to this Agreement;
- (h) "Total Aggregate Measurement of Support" and "Total AMS" mean the sum of all domestic support provided in favour of agricultural producers, calculated as the sum of all aggregate measurements of support for basic agricultural products, all non-productspecific aggregate measurements of support and all equivalent measurements of support for agricultural products, and which is:
- (i) with respect to support provided during the base period (i.e. the "Base Total AMS") and the maximum support permitted to be provided during any year of the implementation period or thereafter (i.e. the "Annual and Final
- praktisk lar seg gjøre det første omsetningsledd som angitt i et medlems bindingsliste og i tilhørende støttemateriale,
- c) «budsjettutgifter» eller «utgifter» omfatter inntekter som det er gitt avkall på,
- d) «ekvivalent mål for støtte» betyr nivået på den årlige støtten, uttrykt i penger, som gis til produsenter av et basislandbruksprodukt gjennom anvendelse av ett eller flere tiltak, der beregningen etter AMS-metoden er upraktisk, med unntak av støtte som gis i henhold til ordninger som kvalifiserer for fritak fra reduksjon i henhold til vedlegg 2 til denne avtale, og som:
- i) når det gjelder støtte som gis i løpet av basisperioden, er angitt i de aktuelle tabeller over støttemateriale som er tatt inn ved henvisning i del IV i et medlems bindingsliste, og
  - ii) når det gjelder støtte som gis i løpet av hvilket som helst år i gjennomføringsperioden og deretter, er beregnet i samsvar med bestemmelsene i vedlegg 4 til denne avtale, idet det tas hensyn til dataene og framgangsmåten benyttet i tabellene i støttematerialet, som er tatt inn ved henvisning i del IV i medlemmets bindingsliste,
- e) «eksportsubsidier» viser til subsidier som er betinget av eksportresultater, herunder eksportsubsidiene oppført i artikkel 9 i denne avtale,
- f) «gjennomføringsperiode» betyr seksårsperioden som begynner i 1995, med unntak av artikkel 13 hvor det betyr niårsperioden som begynner i 1995,
- g) «markedsadgangskonsesjoner» omfatter alle forpliktelser i tilknytning til markedsadgang som er inngått i henhold til denne avtale,
- h) «totalt samlet mål for støtte» («total AMS») betyr summen av all intern støtte som gis til produsenter av landbruksprodukter, som fremkommer ved å summere alle samlede mål for støtte for basislandbruksprodukter, alle samlede mål for støtte som ikke er knyttet til et bestemt produkt, og alle ekvivalente mål for støtte for jordbruksprodukter, og som:
- i) når det gjelder støtte som gis i løpet av basisperioden (dvs. «total basis AMS») og den maksimale støtte som er tillatt i løpet av et år i gjennomføringsperioden og deretter (dvs. «nivået på de årlige og bundne forpliktelser»), slik det

- Bound Commitment Levels”), as specified in Part IV of a Member’s Schedule; and
- (ii) with respect to the level of support actually provided during any year of the implementation period and thereafter (i.e. the “Current Total AMS”), calculated in accordance with the provisions of this Agreement, including Article 6, and with the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member’s Schedule;
- (i) “year” in paragraph (f) above and in relation to the specific commitments of a Member refers to the calendar, financial or marketing year specified in the Schedule relating to that Member.
- er spesifisert i del IV i et medlems bindingsliste, og
- ii) når det gjelder nivået på den støtten som faktisk er gitt i løpet av et år i gjennomføringsperioden og deretter (dvs. «den til enhver tid gjeldende totale AMS»), beregnet i samsvar med bestemmelsene i denne avtale, herunder artikkel 6, og med de data og den framgangsmåten som er benyttet i tabellene i støttematerialet, som er tatt inn ved henvisning i del IV i medlemmets bindingsliste,
- i) «år» under bokstav f) ovenfor og når det gjelder et medlems spesifikke forpliktelser, viser til kalenderåret, regnskapsåret eller omsetningsåret som er angitt i medlemmets bindingsliste.

### Article 2 Product Coverage

This Agreement applies to the products listed in Annex 1 to this Agreement, hereinafter referred to as agricultural products.

## Part II

### Article 3 Incorporation of Concessions and Commitments

1. The domestic support and export subsidy commitments in Part IV of each Member’s Schedule constitute commitments limiting subsidization and are hereby made an integral part of GATT 1994.

2. Subject to the provisions of Article 6, a Member shall not provide support in favour of domestic producers in excess of the commitment levels specified in Section I of Part IV of its Schedule.

3. Subject to the provisions of paragraphs 2(b) and 4 of Article 9, a Member shall not provide export subsidies listed in paragraph 1 of Article 9 in respect of the agricultural products or groups of products specified in Section II of Part IV of its Schedule in excess of the budgetary outlay and quantity commitment levels specified therein and shall not provide such subsidies in respect of any agricultural product not specified in that Section of its Schedule.

## Part III

### Article 4 Market Access

1. Market access concessions contained in Schedules relate to bindings and reductions of

### Artikkel 2

#### Produkter som omfattes av avtalen

Denne avtale gjelder for de produktene som er oppført i vedlegg 1 til denne avtale, heretter kalt jordbruksprodukter.

## Del II

### Artikkel 3 Innlemmelse av konsesjoner og forpliktelser

1. Forpliktelsene i tilknytning til intern støtte og eksportsubsidier i del IV i hvert medlems bindingsliste utgjør forpliktelser som begrenser subsidieringen, og som herved gjøres til en integrert del av GATT 1994.

2. Med forbehold for bestemmelsene i artikkel 6, skal et medlem ikke gi støtte til innenlandske produsenter utover de forpliktellesnivåer som er angitt i avsnitt I i del IV i dets bindingsliste.

3. Med forbehold for bestemmelsene i artikkel 9 nr 2 bokstav b) og nr 4, skal et medlem ikke gi eksportsubsidier som er oppført i artikkel 9 nr 1, for de jordbruksprodukter eller grupper av produkter som er spesifisert i avsnitt II i del IV i dets bindingsliste, utover de forpliktellesnivåer med hensyn til budsjettutgifter og mengder som er angitt i denne, og medlemmet skal ikke gi slike subsidier for noe jordbruksprodukt som ikke er spesifisert i ovennevnte avsnitt i dets bindingsliste.

## Del III

### Artikkel 4 Markedsadgang

1. Markedsadgangskonsesjoner i bindingslistene gjelder bindinger og reduksjoner i toll

tariffs, and to other market access commitments as specified therein.

2. Members shall not maintain, resort to, or revert to any measures of the kind which have been required to be converted into ordinary customs duties<sup>1</sup>, except as otherwise provided for in Article 5 and Annex 5.

#### Article 5

##### Special Safeguard Provisions

1. Notwithstanding the provisions of paragraph 1(b) of Article II of GATT 1994, any Member may take recourse to the provisions of paragraphs 4 and 5 below in connection with the importation of an agricultural product, in respect of which measures referred to in paragraph 2 of Article 4 of this Agreement have been converted into an ordinary customs duty and which is designated in its Schedule with the symbol "SSG" as being the subject of a concession in respect of which the provisions of this Article may be invoked, if:

- (a) the volume of imports of that product entering the customs territory of the Member granting the concession during any year exceeds a trigger level which relates to the existing market access opportunity as set out in paragraph 4; or, but not concurrently:
- (b) the price at which imports of that product may enter the customs territory of the Member granting the concession, as determined on the basis of the c.i.f. import price of the shipment concerned expressed in terms of its domestic currency, falls below a trigger price equal to the average 1986 to 1988 reference price<sup>2</sup> for the product concerned.

<sup>1</sup> These measures include quantitative import restrictions, variable import levies, minimum import prices, discretionary import licensing, non-tariff measures maintained through state-trading enterprises, voluntary export restraints, and similar border measures other than ordinary customs duties, whether or not the measures are maintained under country-specific derogations from the provisions of GATT 1947, but not measures maintained under balance-of-payments provisions or under other general, non-agriculture-specific provisions of GATT 1994 or of the other Multilateral Trade Agreements in Annex 1A to the WTO Agreement.

<sup>2</sup> The reference price used to invoke the provisions of this subparagraph shall, in general, be the average c.i.f. unit value of the product concerned, or otherwise shall be an appropriate price in terms of the quality of the product and its stage of processing. It shall, following its initial use, be publicly specified and available to the extent necessary to allow other Members to assess the additional duty that may be levied.

og andre markedsadgangsforpliktelser som er spesifisert i disse.

2. Medlemmene skal ikke opprettholde, ty til eller gå tilbake til tiltak av den type som det har vært nødvendig å omgjøre til ordinære tollavgifter<sup>1</sup>, med unntak av det som ellers er bestemt i artikkel 5 og i vedlegg 5 til denne avtale.

#### Artikkel 5

##### Bestemmelser om særskilte beskyttelsestiltak

1. Uten hensyn til bestemmelsene i artikkel II nr 1 bokstav b) i GATT 1994, kan ethvert medlem anvende bestemmelsene i nr 4 og 5 nedenfor i forbindelse med import av et jordbruksprodukt, for hvilket tiltakene nevnt i artikkel 4 nr 2 i denne avtale er omgjort til ordinær tollavgift, og som i medlemmets bindingsliste er merket med symbolet «SSG» og som er et produkt som er gjenstand for konsesjon og som bestemmelsene i denne artikkel kan anvendes på, dersom:

- a) importvolumet av produktet som innføres i tollområdet til medlemmet som har gitt konsesjonen i løpet av et gitt år, overstiger et utløsningsnivå for den eksisterende muligheten til markedsadgang angitt i nr 4 nedenfor, eller, men dog ikke samtidig:
- b) den pris som produktet kan innføres til i tollområdet til det medlem som har gitt konsesjonen, fastsatt på grunnlag av cifimportprisen for den aktuelle forsendelsen, uttrykt i landets egen valuta, faller under en utløsningspris som tilsvarende gjennomsnittlig referansepris<sup>2</sup> for 1986 til 1988 for det aktuelle produktet.

<sup>1</sup> Disse tiltakene omfatter kvantitative importrestriksjoner, variable importavgifter, minstepriser ved import, skjønnsmessig importlisensiering, ikke-tariffmessige tiltak som opprettholdes gjennom statlig handelsforetak, frivillige eksportbegrensninger og andre tilsvarende grensetiltak enn ordinære tollavgifter, uansett om tiltakene blir opprettholdt i henhold til landspesifikke unntak fra bestemmelsene i GATT 1947, dog ikke tiltak som opprettholdes i henhold til bestemmelser om betalingsbalanse eller andre generelle, ikke-landbruksspesifikke bestemmelser i GATT 1994 eller de øvrige multilaterale handelsavtaler i vedlegg 1A til WTOavtalen.

<sup>2</sup> Referanseprisen som benyttes til å påberope bestemmelsene under denne bokstav, skal generelt være den gjennomsnittlige cifenhetsverdien av det aktuelle produktet, eller eventuelt en passende pris med hensyn til kvaliteten på produktet og dets foredlingsgrad. Etter at den er brukt første gang, skal den offentliggjøres og være tilgjengelig i nødvendig utstrekning slik at andre medlemmer kan vurdere den tilleggsavgift som eventuelt kan ilegges.

2. Imports under current and minimum access commitments established as part of a concession referred to in paragraph 1 above shall be counted for the purpose of determining the volume of imports required for invoking the provisions of subparagraph 1(a) and paragraph 4, but imports under such commitments shall not be affected by any additional duty imposed under either subparagraph 1(a) and paragraph 4 or subparagraph 1(b) and paragraph 5 below.

3. Any supplies of the product in question which were *en route* on the basis of a contract settled before the additional duty is imposed under subparagraph 1(a) and paragraph 4 shall be exempted from any such additional duty, provided that they may be counted in the volume of imports of the product in question during the following year for the purposes of triggering the provisions of subparagraph 1(a) in that year.

4. Any additional duty imposed under subparagraph 1(a) shall only be maintained until the end of the year in which it has been imposed, and may only be levied at a level which shall not exceed one third of the level of the ordinary customs duty in effect in the year in which the action is taken. The trigger level shall be set according to the following schedule based on market access opportunities defined as imports as a percentage of the corresponding domestic consumption<sup>3</sup> during the three preceding years for which data are available:

- (a) where such market access opportunities for a product are less than or equal to 10 per cent, the base trigger level shall equal 125 per cent;
- (b) where such market access opportunities for a product are greater than 10 per cent but less than or equal to 30 per cent, the base trigger level shall equal 110 per cent;
- (c) where such market access opportunities for a product are greater than 30 per cent, the base trigger level shall equal 105 per cent.

In all cases the additional duty may be imposed in any year where the absolute volume of imports of the product concerned entering the customs territory of the Member granting the concession exceeds the sum of (x) the base trigger level set out above multiplied by the average quantity of imports during the three preceding years for which data are available and (y) the absolute volume change in domes-

2. Import som skjer i henhold til eksisterende markedsadgangsforpliktelser og minimum markedsadgangsforpliktelser etablert som ledd i en konsesjon nevnt i nr 1 ovenfor, skal medregnes for å fastslå om importvolumet som er nødvendig for å gjøre gjeldende bestemmelsene i nr 1 bokstav a) og nr 4, er nådd, men import som inngår i slike forpliktelser skal ikke berøres av en eventuell tilleggsavgift som ilegges enten i henhold til nr 1 bokstav a) og nr 4 eller nr 1 bokstav b) og nr 5 nedenfor.

3. Enhver forsendelse av det aktuelle produkt som er under veis i henhold til kontrakt inngått før tilleggsavgiften ble ilagt etter nr 1 bokstav a) og nr 4, skal være fritatt for slik tilleggsavgift, forutsatt at de kan medregnes i importvolumet av det aktuelle produktet i det påfølgende år med henblikk på å kunne utløse bestemmelsene i nr 1 bokstav a) i det nevnte året.

4. En eventuell tilleggsavgift ilagt i henhold til nr 1 i) ovenfor, skal bare opprettholdes til utgangen av det året den ble ilagt, og kan bare ilegges slik at nivået ikke overstiger en tredjedel av nivået på den ordinære tollavgiften som gjelder for det året tiltaket ble truffet. Utløsningsnivået skal fastsettes i henhold til følgende skjema basert på markedsadgangsmulighetene, definert som import i prosent av det motsvarende innenlandske konsum<sup>3</sup> i løpet av de tre foregående årene som det foreligger opplysninger for:

- a) når slike markedsadgangsmuligheter for et produkt er mindre enn eller lik 10 prosent, skal basisutløsningsnivået være lik 125 prosent,
- b) når slike markedsadgangsmuligheter for et produkt er større enn 10 prosent, men mindre enn eller lik 30 prosent, skal basisutløsningsnivået være lik 110 prosent,
- c) når slike markedsadgangsmuligheter for et produkt er større enn 30 prosent, skal basisutløsningsnivået være lik 105 prosent.

I alle tilfeller kan tilleggsavgiften ilegges ethvert år når det absolutte importvolumet av det aktuelle produktet som innføres i tollområdet til medlemmet som gir konsesjonen, overstiger summen av (x) basisutløsningsnivået fastsatt ovenfor multiplisert med den gjennomsnittlige importmengde i løpet av de tre foregående år som det foreligger opplysninger for, og (y) den absolutte volumendring i innen-

<sup>3</sup> Where domestic consumption is not taken into account, the base trigger level under subparagraph 4(a) shall apply.

<sup>3</sup> Når det ikke tas hensyn til innenlandsk konsum, skal basisutløsningsnivået under nr 4 bokstav (a) nedenfor gjelde.

tic consumption of the product concerned in the most recent year for which data are available compared to the preceding year, provided that the trigger level shall not be less than 105 per cent of the average quantity of imports in (x) above.

5. The additional duty imposed under subparagraph 1(b) shall be set according to the following schedule:

- (a) if the difference between the c.i.f. import price of the shipment expressed in terms of the domestic currency (hereinafter referred to as the "import price") and the trigger price as defined under that subparagraph is less than or equal to 10 per cent of the trigger price, no additional duty shall be imposed;
- (b) if the difference between the import price and the trigger price (hereinafter referred to as the "difference") is greater than 10 per cent but less than or equal to 40 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 30 per cent of the amount by which the difference exceeds 10 per cent;
- (c) if the difference is greater than 40 per cent but less than or equal to 60 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 50 per cent of the amount by which the difference exceeds 40 per cent, plus the additional duty allowed under (b);
- (d) if the difference is greater than 60 per cent but less than or equal to 75 per cent, the additional duty shall equal 70 per cent of the amount by which the difference exceeds 60 per cent of the trigger price, plus the additional duties allowed under (b) and (c);
- (e) if the difference is greater than 75 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 90 per cent of the amount by which the difference exceeds 75 per cent, plus the additional duties allowed under (b), (c) and (d).

6. For perishable and seasonal products, the conditions set out above shall be applied in such a manner as to take account of the specific characteristics of such products. In particular, shorter time periods under subparagraph 1(a) and paragraph 4 may be used in reference to the corresponding periods in the base period and different reference prices for different periods may be used under subparagraph 1(b).

7. The operation of the special safeguard shall be carried out in a transparent manner. Any Member taking action under subparagraph 1(a) above shall give notice in writing, including relevant data, to the Committee on Agriculture as far in advance as may be practicable and in any event within 10 days of the implementation of such action. In cases where

landsk konsum av det aktuelle produktet for det siste året det foreligger opplysninger for sammenholdt med foregående år, forutsatt at utløsningsnivået ikke er mindre enn 105 prosent av den gjennomsnittlige importmengden i (x) ovenfor.

5. Tilleggsavgiften som ilegges i henhold til nr 1 bokstav b) ovenfor, skal fastsettes i henhold til følgende skjema:

- a) dersom forskjellen mellom forsendelsens cif-importpris uttrykt i landets valuta (heretter kalt «importprisen») og utløsningsprisen definert under nevnte bokstav, er mindre enn eller lik 10 prosent av utløsningsprisen, skal det ikke ilegges noen tilleggsavgift,
- b) dersom forskjellen mellom importprisen og utløsningsprisen (heretter kalt «forskjellen») er større enn 10 prosent, men mindre enn eller lik 40 prosent av utløsningsprisen, skal tilleggsavgiften være lik 30 prosent av det beløp som overstiger de 10 prosent,
- c) dersom forskjellen er større enn 40 prosent, men mindre enn eller lik 60 prosent av utløsningsprisen, skal tilleggsavgiften være lik 50 prosent av det beløp som overstiger de 40 prosent, pluss tilleggsavgiften tillatt i henhold til bokstav b),
- d) dersom forskjellen er større enn 60 prosent, men mindre enn eller lik 75 prosent, skal tilleggsavgiften være lik 70 prosent av det beløp som overstiger de 60 prosent av utløsningsprisen, pluss tilleggsavgiftene tillatt i henhold til bokstav b) og c),
- e) dersom forskjellen er større enn 75 prosent av utløsningsprisen, skal tilleggsavgiften være lik 90 prosent av det beløp som overstiger de 75 prosent, pluss tilleggsavgiftene tillatt i henhold til bokstav b), c) og d).

6. For lett bedervelige og sesongbetonte produkter, skal vilkårene fastsatt ovenfor anvendes på en slik måte at det tas hensyn til produktenes særlige egenskaper. Spesielt kan tidsrommene nevnt i nr 1 bokstav a) og nr 4 være kortere med henvisning til tilsvarende perioder i basisperioden, og ulike referansepriser for ulike perioder kan brukes under nr 1 bokstav b).

7. Særskilte beskyttelsestiltak skal anvendes med åpenhet. Ethvert medlem som treffer tiltak i henhold til nr 1 bokstav a) ovenfor, skal gi skriftlig melding, med relevante opplysninger, til Landbrukskomiteen så tidlig på forhånd det praktisk lar seg gjøre og i alle tilfeller innen ti dager fra iverksettelse av tiltaket. I tilfeller hvor endringer i konsumvolum

changes in consumption volumes must be allocated to individual tariff lines subject to action under paragraph 4, relevant data shall include the information and methods used to allocate these changes. A Member taking action under paragraph 4 shall afford any interested Members the opportunity to consult with it in respect of the conditions of application of such action. Any Member taking action under subparagraph 1(b) above shall give notice in writing, including relevant data, to the Committee on Agriculture within 10 days of the implementation of the first such action or, for perishable and seasonal products, the first action in any period. Members undertake, as far as practicable, not to take recourse to the provisions of subparagraph 1(b) where the volume of imports of the products concerned are declining. In either case a Member taking such action shall afford any interested Members the opportunity to consult with it in respect of the conditions of application of such action.

8. Where measures are taken in conformity with paragraphs 1 through 7 above, Members undertake not to have recourse, in respect of such measures, to the provisions of paragraphs 1(a) and 3 of Article XIX of GATT 1994 or paragraph 2 of Article 8 of the Agreement on Safeguards.

9. The provisions of this Article shall remain in force for the duration of the reform process as determined under Article 20.

#### Part IV

##### Article 6

##### *Domestic Support Commitments*

1. The domestic support reduction commitments of each Member contained in Part IV of its Schedule shall apply to all of its domestic support measures in favour of agricultural producers with the exception of domestic measures which are not subject to reduction in terms of the criteria set out in this Article and in Annex 2 to this Agreement. The commitments are expressed in terms of Total Aggregate Measurement of Support and "Annual and Final Bound Commitment Levels".

2. In accordance with the Mid-Term Review Agreement that government measures of assistance, whether direct or indirect, to encourage agricultural and rural development are an integral part of the development programmes of developing countries, investment subsidies which are generally available to agriculture in developing country Members and agricultural input subsidies generally av-

må fordeles på ulike tollposisjoner som er underkastet tiltak i henhold til nr 4, skal de relevante opplysningene omfatte den informasjon og de metoder som er benyttet ved fordeling av disse volumendringene. Et medlem som treffer tiltak i henhold til nr 4, skal gi alle interesserte medlemmer mulighet til å konsultere medlemmet angående vilkårene for anvendelsen av disse tiltak. Ethvert medlem som treffer tiltak i henhold til nr 1 bokstav b) ovenfor, skal gi skriftlig melding, med relevante opplysninger, til Landbrukskomiteen innen ti dager etter iverksettelse av det første tiltaket, eller når det gjelder lett bedervelige og sesongbetonte produkter, det første tiltak i en periode. Medlemmene forplikter seg i den utstrekning det praktisk lar seg gjøre til ikke å anvende bestemmelsene i nr 1 bokstav b) når importvolumet av de aktuelle produktene synker. I hvert av tilfellene skal et medlem som treffer et slikt tiltak, gi alle interesserte medlemmer mulighet til å konsultere medlemmet angående vilkårene for anvendelsen av disse tiltak.

8. Når det treffes tiltak i samsvar med nr 1 til 7 ovenfor, forplikter medlemmene seg i forbindelse med slike tiltak til ikke å anvende bestemmelsene i nr 1 bokstav a) og nr 3 i artikkel XIX i GATT 1994 eller artikkel 8 nr 2 i Avtalen om beskyttelsestiltak.

9. Bestemmelsene i denne artikkel vil gjelde så lenge reformprosessen nevnt i artikkel 20 varer.

#### Del IV

##### Artikkel 6

##### *Forpliktelser i tilknytning til intern støtte*

1. Hvert medlems reduksjonsforpliktelser for intern støtte i henhold til del IV i medlemmets bindingsliste, skal gjelde samtlige av dets interne støttetiltak til fordel for jordbruksprodusenter, med unntak av interne tiltak som ikke er underlagt reduksjon ifølge kriteriene fastsatt i denne artikkel og i vedlegg 2 til denne avtale. Forpliktelsene er uttrykt ved hjelp av totalt samlet mål for støtte og «nivået på de årlige og bundne forpliktelser».

2. I samsvar med midtveigjennomgangsavtalen om at offentlige støttetiltak, enten direkte eller indirekte, for å oppmuntre til utvikling av jordbruket og landsbygda, er en integrert del av utviklingslandenes utviklingsprogrammer, skal investeringssubsidier som generelt er tilgjengelige for jordbruket i utviklingsmedlemslandene, og innsattssubsidier i jordbruket som generelt er tilgjengelige for

ailable to low-income or resource-poor producers in developing country Members shall be exempt from domestic support reduction commitments that would otherwise be applicable to such measures, as shall domestic support to producers in developing country Members to encourage diversification from growing illicit narcotic crops. Domestic support meeting the criteria of this paragraph shall not be required to be included in a Member's calculation of its Current Total AMS.

3. A Member shall be considered to be in compliance with its domestic support reduction commitments in any year in which its domestic support in favour of agricultural producers expressed in terms of Current Total AMS does not exceed the corresponding annual or final bound commitment level specified in Part IV of the Member's Schedule.

4. (a) A Member shall not be required to include in the calculation of its Current Total AMS and shall not be required to reduce:

- (i) product-specific domestic support which would otherwise be required to be included in a Member's calculation of its Current AMS where such support does not exceed 5 per cent of that Member's total value of production of a basic agricultural product during the relevant year; and
- (ii) non-product-specific domestic support which would otherwise be required to be included in a Member's calculation of its Current AMS where such support does not exceed 5 per cent of the value of that Member's total agricultural production.

(b) For developing country Members, the *de minimis* percentage under this paragraph shall be 10 per cent.

5. (a) Direct payments under production-limiting programmes shall not be subject to the commitment to reduce domestic support if:

- (i) such payments are based on fixed area and yields; or
- (ii) such payments are made on 85 per cent or less of the base level of production; or
- (iii) livestock payments are made on a fixed number of head.

(b) The exemption from the reduction commitment for direct payments meeting the above criteria shall be reflected by the exclusion of the value of those direct payments in a Member's

lavinntekts- og ressursfattige produsenter i utviklingsmedlemslandene, være fritatt for forpliktelser om reduksjon av intern støtte som ellers ville gjelde for dem, og det samme gjelder intern støtte til produsenter i utviklingsmedlemslandene som skal oppmuntre til å erstatte dyrking av ulovlige narkotiske planter med andre typer produksjon. Intern støtte som oppfyller kriteriene i dette nr, skal ikke måtte tas med i et medlems beregning av dets til enhver tid gjeldende totale AMS.

3. Et medlem skal anses å ha oppfylt sine forpliktelser om reduksjon av intern støtte i ethvert år hvor dets interne støtte til jordbruksprodusenter, uttrykt som den til enhver tid gjeldende totale AMS, ikke overstiger det tilsvarende nivået på de årlige eller bundne forpliktelser angitt i del IV i medlemmets bindingsliste.

4. a) Et medlem skal ikke være pålagt å ta med i beregningen av dets til enhver tid gjeldende totale AMS, og skal ikke være pålagt å redusere:

- i) produktspesifikk intern støtte som ellers skulle vært tatt med i et medlems beregning av dets til enhver tid gjeldende AMS når slik støtte ikke overstiger 5 prosent av vedkommende medlems totale produksjonsverdi av et basisjordbruksprodukt i løpet av det aktuelle året, og
- ii) ikke-produktspesifikk intern støtte som ellers skulle vært tatt med i et medlems beregning av dets til enhver tid gjeldende AMS når slik støtte ikke overstiger 5 prosent av verdien av vedkommende medlems totale landbruksproduksjon.

b) For utviklingsmedlemsland skal *de minimis* proSENTSatsen i henhold til dette nr være 10 prosent.

5. a) Direkte utbetalinger i henhold til produksjonsbegrensningsordningene skal ikke være underlagt forpliktelsen til å redusere den interne støtten dersom:

- i) slike utbetalinger er basert på et fast areal og faste avlinger, eller
- ii) slike utbetalinger foretas for inntil 85 prosent av – basisnivået for produksjonen, eller
- iii) utbetalinger for husdyr foretas for et fast antall dyr.

b) Fritak for reduksjonsforpliktelsen for direkte utbetalinger som oppfyller ovennevnte kriterier, skal vises ved at verdien av de direkte utbetalingene unntas fra et medlems beregning av

calculation of its Current Total AMS.

dets til enhver tid gjeldende totale  
AMS.

#### Article 7

##### *General Disciplines on Domestic Support*

1. Each Member shall ensure that any domestic support measures in favour of agricultural producers which are not subject to reduction commitments because they qualify under the criteria set out in Annex 2 to this Agreement are maintained in conformity therewith.

2. (a) Any domestic support measure in favour of agricultural producers, including any modification to such measure, and any measure that is subsequently introduced that cannot be shown to satisfy the criteria in Annex 2 to this Agreement or to be exempt from reduction by reason of any other provision of this Agreement shall be included in the Member's calculation of its Current Total AMS.

(b) Where no Total AMS commitment exists in Part IV of a Member's Schedule, the Member shall not provide support to agricultural producers in excess of the relevant *de minimis* level set out in paragraph 4 of Article 6.

#### Part V

##### Article 8

##### *Export Competition Commitments*

Each Member undertakes not to provide export subsidies otherwise than in conformity with this Agreement and with the commitments as specified in that Member's Schedule.

##### Article 9

##### *Export Subsidy Commitments*

1. The following export subsidies are subject to reduction commitments under this Agreement:

- (a) the provision by governments or their agencies of direct subsidies, including payments-in-kind, to a firm, to an industry, to producers of an agricultural product, to a cooperative or other association of such producers, or to a marketing board, contingent on export performance;
- (b) the sale or disposal for export by governments or their agencies of non-commercial stocks of agricultural products at a price lower than the comparable price charged

#### Artikkel 7

##### *Generelle ordninger for intern støtte*

1. Hvert medlem skal påse at eventuelle interne støttetiltak til fordel for jordbruksprodusenter som ikke er underlagt reduksjonsforpliktelsene fordi de oppfyller kriteriene fastsatt i vedlegg 2 til denne avtale, blir opprettholdt i samsvar med dette vedlegg.

2. a) Ethvert internt støttetiltak til fordel for jordbruksprodusenter, herunder enhver endring av et slikt tiltak, og ethvert tiltak som senere blir innført og for hvilket det ikke kan bevises at det oppfyller kriteriene i vedlegg 2 til denne avtale, eller at det er fritatt for reduksjon på grunn av andre bestemmelser i denne avtale, skal tas med i medlemmets beregning av dets til enhver tid gjeldende totale AMS.

b) Når det ikke foreligger noen forpliktelse vedrørende total AMS i del IV i et medlems bindingsliste, skal medlemmet ikke gi støtte til landbruksprodusenter som overskrider det aktuelle *de minimis* nivået fastsatt i artikkel 6 nr 4.

#### Del V

##### Artikkel 8

##### *Forpliktelser i tilknytning til eksportkonkurranse*

Hvert medlem forplikter seg til ikke å gi eksportsubsidier annet enn i samsvar med denne avtale, og med forpliktelsene angitt i vedkommende medlems bindingsliste.

##### Artikkel 9

##### *Forpliktelser vedrørende eksportsubsidier*

1. Følgende eksportsubsidier er underlagt reduksjonsforpliktelser i henhold til denne avtale:

- a) direkte subsidier fra staten eller offentlige organer, herunder betaling i naturalia, til et firma, en bransje, produsenter av et jordbruksprodukt, et samvirke eller annen sammenslutning av slike produsenter, eller til en markedsorganisasjon, betinget av eksportresultatene,
- b) salg eller avsetning for eksport av ikke-kommersielle lagerbeholdninger av jordbruksprodukter, foretatt av staten eller offentlige organer til en lavere pris enn den

for the like product to buyers in the domestic market;

- (c) payments on the export of an agricultural product that are financed by virtue of governmental action, whether or not a charge on the public account is involved, including payments that are financed from the proceeds of a levy imposed on the agricultural product concerned or on an agricultural product from which the exported product is derived;
- (d) the provision of subsidies to reduce the costs of marketing exports of agricultural products (other than widely available export promotion and advisory services) including handling, upgrading and other processing costs, and the costs of international transport and freight;
- (e) internal transport and freight charges on export shipments, provided or mandated by governments, on terms more favourable than for domestic shipments;
- (f) subsidies on agricultural products contingent on their incorporation in exported products.

2. (a) Except as provided in subparagraph (b), the export subsidy commitment levels for each year of the implementation period, as specified in a Member's Schedule, represent with respect to the export subsidies listed in paragraph 1 of this Article:

- (i) in the case of budgetary outlay reduction commitments, the maximum level of expenditure for such subsidies that may be allocated or incurred in that year in respect of the agricultural product, or group of products, concerned; and
- (ii) in the case of export quantity reduction commitments, the maximum quantity of an agricultural product, or group of products, in respect of which such export subsidies may be granted in that year.

(b) In any of the second through fifth years of the implementation period, a Member may provide export subsidies listed in paragraph 1 above in a given year in excess of the corresponding annual commitment levels in respect of the products or groups of products specified in Part IV of the Member's Schedule, provided that:

- (i) the cumulative amounts of budgetary outlays for such subsidies, from the beginning of the imple-

tilsvarende pris som kreves av kjøpere på det innenlandske marked for tilsvarende produkt,

- c) utbetalinger ved eksport av et jordbruksprodukt som finansieres gjennom offentlige tiltak, uansett om det belastes offentlige budsjetter, herunder utbetalinger som er finansiert med inntekter fra en avgift som er ilagt det aktuelle jordbruksproduktet eller et jordbruksprodukt som det eksporterte produktet er fremstilt av,
- d) subsidier som gis for å redusere kostnadene ved markedsføring for eksport av jordbruksprodukter (utover generelt tilgjengelige eksportfremmende eller rådgivende tjenester), herunder kostnader til håndtering og kvalitetsforbedringer og andre foredlingskostnader, samt kostnadene forbundet med internasjonal transport og frakt,
- e) interne transport- og fraktkostnader for eksportforsendelser, foretatt eller beordret av staten, på gunstigere vilkår enn for forsendelser innenlands,
- f) subsidier til landbruksprodukter som er betinget av at de innarbeides i eksporterte produkter.

2. a) Med unntak av det som er bestemt under bokstav b), utgjør forpliktelsesnivået for eksportsubsidiene for hvert år i gjennomføringsperioden, slik det er spesifisert i et medlems bindingsliste, og med hensyn til eksportsubsidiene oppført i nr 1 i denne artikkel:

- i) når det gjelder forpliktelser om reduksjon av budsjettutgifter, det maksimale utgiftsnivå for slike subsidier som kan tildeles eller påløpe i vedkommende år for vedkommende jordbruksprodukt eller gruppe produkter, og
- ii) når det gjelder forpliktelser om reduksjon av eksportmengde, den maksimale mengde av et jordbruksprodukt, eller gruppe av produkter, som det kan innrømmes slike eksportsubsidier for vedkommende år.

b) Fra og med det andre året til og med det femte året i gjennomføringsperioden, kan et medlem i løpet av et gitt år gi mer av eksportsubsidiene oppført i nr 1 ovenfor enn de tilsvarende årlige forpliktelsesnivåene for produktene eller produktgruppene angitt i del IV i medlemmets bindingsliste, forutsatt at:

- i) de kumulative budsjettutgiftsbeløpene til slike subsidier, fra begynnelsen av gjennomføringsperi-

- mentation period through the year in question, does not exceed the cumulative amounts that would have resulted from full compliance with the relevant annual outlay commitment levels specified in the Member's Schedule by more than 3 per cent of the base period level of such budgetary outlays;
- (ii) the cumulative quantities exported with the benefit of such export subsidies, from the beginning of the implementation period through the year in question, does not exceed the cumulative quantities that would have resulted from full compliance with the relevant annual quantity commitment levels specified in the Member's Schedule by more than 1.75 per cent of the base period quantities;
  - (iii) the total cumulative amounts of budgetary outlays for such export subsidies and the quantities benefiting from such export subsidies over the entire implementation period are no greater than the totals that would have resulted from full compliance with the relevant annual commitment levels specified in the Member's Schedule; and
  - (iv) the Member's budgetary outlays for export subsidies and the quantities benefiting from such subsidies, at the conclusion of the implementation period, are no greater than 64 per cent and 79 per cent of the 1986-1990 base period levels, respectively. For developing country Members these percentages shall be 76 and 86 per cent, respectively.
- oden til det aktuelle året, ikke overstiger de kumulative beløpene som ville blitt resultatet dersom de aktuelle årlige forpliktelsesnivåene for utgifter angitt i medlemmets bindingsliste fullt ut var overholdt, med mer enn 3 prosent av nivået på slike budsjettutgifter i basisperioden,
- ii) de kumulative mengder som eksporteres og som drar fordel av slike eksportsubsidier, fra begynnelsen av gjennomføringsperioden til det aktuelle året, ikke overstiger de kumulative mengder som ville blitt resultatet dersom nivåene for de aktuelle årlige mengdeforpliktelsene angitt i medlemmets bindingsliste fullt ut var overholdt, med mer enn 1,75 prosent av mengdene i basisperioden,
  - iii) de totale kumulative budsjettutgiftene til slike eksportsubsidier og de mengder som drar fordel av slike eksportsubsidier i hele gjennomføringsperioden, ikke er større enn totalsommene som ville blitt resultatet dersom nivået på de aktuelle årlige forpliktelsene angitt i medlemmets bindingsliste fullt ut var overholdt, og
  - iv) medlemmets budsjettutgifter til eksportsubsidier og de mengder som drar fordel av slike subsidier, ved utgangen av gjennomføringsperioden, ikke er større enn henholdsvis 64 prosent og 79 prosent av nivået i basisperioden 1986-1990. For utviklingsmedlemsland skal disse prosentandelene være henholdsvis 76 prosent og 86 prosent.

3. Commitments relating to limitations on the extension of the scope of export subsidization are as specified in Schedules.

4. During the implementation period, developing country Members shall not be required to undertake commitments in respect of the export subsidies listed in subparagraphs (d) and (e) of paragraph 1 above, provided that these are not applied in a manner that would circumvent reduction commitments.

3. Forpliktelsene vedrørende begrensninger i omfanget av eksportsubsidieringen er som angitt i bindingslistene.

4. I løpet av gjennomføringsperioden skal utviklingsmedlemsland ikke være nødt til å påta seg forpliktelser angående eksportsubsidiene oppført i nr 1 bokstav d) og e) ovenfor, forutsatt at disse ikke anvendes på en måte som kan medføre at reduksjonsforpliktelsene omgås.

#### Article 10

##### *Prevention of Circumvention of Export Subsidy Commitments*

1. Export subsidies not listed in paragraph 1 of Article 9 shall not be applied in a manner which results in, or which threatens to lead to,

#### Artikkel 10

##### *Bestemmelser for å hindre omgåelse av eksportsubsidieforpliktelsene*

1. Eksportsubsidier som ikke er oppført i artikkel 9 nr 1, skal ikke anvendes på en måte som medfører eller kan medføre en omgåelse

circumvention of export subsidy commitments; nor shall noncommercial transactions be used to circumvent such commitments.

2. Members undertake to work toward the development of internationally agreed disciplines to govern the provision of export credits, export credit guarantees or insurance programmes and, after agreement on such disciplines, to provide export credits, export credit guarantees or insurance programmes only in conformity therewith.

3. Any Member which claims that any quantity exported in excess of a reduction commitment level is not subsidized must establish that no export subsidy, whether listed in Article 9 or not, has been granted in respect of the quantity of exports in question.

4. Members donors of international food aid shall ensure:

- (a) that the provision of international food aid is not tied directly or indirectly to commercial exports of agricultural products to recipient countries;
- (b) that international food aid transactions, including bilateral food aid which is monetized, shall be carried out in accordance with the FAO "Principles of Surplus Disposal and Consultative Obligations", including, where appropriate, the system of Usual Marketing Requirements (UMRs); and
- (c) that such aid shall be provided to the extent possible in fully grant form or on terms no less concessional than those provided for in Article IV of the Food Aid Convention 1986.

#### Article 11

##### *Incorporated Products*

In no case may the per-unit subsidy paid on an incorporated agricultural primary product exceed the per-unit export subsidy that would be payable on exports of the primary product as such.

#### Part VI

##### Article 12

##### *Disciplines on Export Prohibitions and Restrictions*

1. Where any Member institutes any new export prohibition or restriction on foodstuffs in accordance with paragraph 2(a) of Article XI of GATT 1994, the Member shall observe the following provisions:

- (a) the Member instituting the export prohibition or restriction shall give due consideration to the effects of such prohibition or re-

av eksportsubsidieforpliktelsene. Ikke-kommersiell transaksjoner skal heller ikke benyttes for å omgå slike forpliktelser.

2. Medlemmene forplikter seg til å arbeide for utvikling av internasjonalt omforente ordninger for å regulere eksportkreditter, eksportkredittgarantier eller forsikringsprogrammer, samt – når det er oppnådd enighet om slike ordninger – bare yte eksportkreditter, eksportkredittgarantier og forsikringsprogrammer som er i samsvar med disse ordningene.

3. Ethvert medlem som hevder at en eksportert mengde utover nivået for reduksjonsforpliktelsen ikke er subsidiert, må bevise at det ikke er gitt noen eksportsubsidier for den aktuelle eksportmengden, enten subsidiene er oppført i artikkel 9 eller ikke.

4. Medlemmer som gir internasjonal matvarehjelp, skal påse:

- a) at internasjonal matvarehjelp ikke er direkte eller indirekte bundet til kommersiell eksport av landbruksprodukter til mottakerlandene,
- b) at internasjonale matvarehjelpstransaksjoner, herunder bilateral matvarehjelp i form av penger, gjennomføres i henhold til FAOs «Prinsipper for overskuddsdisponering og konsultative forpliktelser», herunder ordningen Alminnelige krav til markedsføring (UMR) hvor dette er aktuelt, og
- c) at slik hjelp i størst mulig utstrekning i sin helhet skal gis som gave eller på vilkår som ikke er dårligere enn dem som er fastsatt i artikkel IV i Konvensjonen om matvarehjelp 1986.

#### Artikkel 11

##### *Bearbeidede produkter*

Ikke i noe tilfelle kan subsidien pr enhet råvare som betales for en bearbeidet jordbruksvare, overstige eksportsubsidien pr enhet som ville blitt utbetalt ved eksport av selve råvaren.

#### Del VI

##### Artikkel 12

##### *Ordninger vedrørende eksportforbud og -restriksjoner*

1. Når et medlem innfører et nytt eksportforbud eller en ny eksportrestriksjon på matvarer i henhold til artikkel XI nr 2 bokstav a) i GATT 1994, skal medlemmet overholde følgende bestemmelser:

- a) medlemmet som innfører eksportforbudet eller -restriksjonen, skal ta behørig hensyn til de virkninger et slikt forbud eller en slik

striction on importing Members' food security;

- (b) before any Member institutes an export prohibition or restriction, it shall give notice in writing, as far in advance as practicable, to the Committee on Agriculture comprising such information as the nature and the duration of such measure, and shall consult, upon request, with any other Member having a substantial interest as an importer with respect to any matter related to the measure in question. The Member instituting such export prohibition or restriction shall provide, upon request, such a Member with necessary information.

2. The provisions of this Article shall not apply to any developing country Member, unless the measure is taken by a developing country Member which is a net-food exporter of the specific foodstuff concerned.

## Part VII

### Article 13 Due Restraint

During the implementation period, notwithstanding the provisions of GATT 1994 and the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures (referred to in this Article as the "Subsidies Agreement"):

- (a) domestic support measures that conform fully to the provisions of Annex 2 to this Agreement shall be:
- (i) non-actionable subsidies for purposes of countervailing duties<sup>4</sup>;
  - (ii) exempt from actions based on Article XVI of GATT 1994 and Part III of the Subsidies Agreement; and
  - (iii) exempt from actions based on non-violation nullification or impairment of the benefits of tariff concessions accruing to another Member under Article II of GATT 1994, in the sense of paragraph 1(b) of Article XXIII of GATT 1994;
- (b) domestic support measures that conform fully to the provisions of Article 6 of this Agreement including direct payments that conform to the requirements of paragraph 5 thereof, as reflected in each Member's Schedule, as well as domestic support within *de minimis* levels and in conformity with paragraph 2 of Article 6, shall be:

restriksjon får for importmedlemmenes matvaresikkerhet,

- b) før et medlem innfører et eksportforbud eller en eksportrestriksjon, skal vedkommende medlem gi skriftlig varsel, så tidlig på forhånd det praktiske lar seg gjøre, til Landbrukskomiteen med opplysninger om tiltakets karakter og varighet, og skal på forespørsel innlede konsultasjoner med ethvert annet medlem som har en betydelig interesse som importør, om ethvert spørsmål i tilknytning til tiltaket. Medlemmet som innfører et slikt eksportforbud eller en slik eksportrestriksjon, skal på anmodning gi vedkommende medlem de nødvendige opplysninger.

2. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke gjelde et utviklingsmedlemsland, med mindre tiltaket treffes av et utviklingsmedlemsland som er nettoeksportør av den aktuelle matvaren.

## Del VII

### Artikkel 13 Tilbørlig moderasjon

I løpet av gjennomføringsperioden – uten hensyn til bestemmelsene i GATT 1994 og Avtalen om subsidier og utjevningstiltak (i denne artikkel kalt «Subsidieavtalen»):

- a) interne støttetiltak som er i fullt samsvar med bestemmelsene i vedlegg 2 til denne avtale, skal være:
- i) subsidier det ikke kan tas mottiltak mot i forbindelse med utjevningsavgifter<sup>4</sup>,
  - ii) fritatt for mottiltak på grunnlag av artikkel XVI i GATT 1994 og del III i Subsidieavtalen, og
  - iii) fritatt for mottiltak – uten at det foreligger avtalebrudd – på grunnlag av hel eller delvis tilsidesettelse av fordeler i tilknytning til tollkonsesjoner som tilfaller et annet medlem i henhold til artikkel II i GATT 1994, etter betydningen i artikkel XXIII nr 1 bokstav b) i GATT 1994.
- b) interne støttetiltak som er i fullt samsvar med bestemmelsene i artikkel 6 i denne avtale, herunder direkte utbetalinger som oppfyller kravene i nr 5 i nevnte artikkel, slik det fremgår i hvert medlems bindingsliste, samt intern støtte innenfor *de minimis* nivåene og i samsvar med artikkel 6 nr 2, skal være:

<sup>4</sup> "Countervailing duties" where referred to in this Article are those covered by Article VI of GATT 1994 and Part V of the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures.

<sup>4</sup> Uttrykket «Utjevningsavgifter» slik det er brukt i denne artikkel, er de avgifter som er omfattet av artikkel VI i GATT 1994 og del V i Avtalen om subsidier og utjevningstiltak.

- (i) exempt from the imposition of countervailing duties unless a determination of injury or threat thereof is made in accordance with Article VI of GATT 1994 and Part V of the Subsidies Agreement, and due restraint shall be shown in initiating any countervailing duty investigations;
  - (ii) exempt from actions based on paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994 or Articles 5 and 6 of the Subsidies Agreement, provided that such measures do not grant support to a specific commodity in excess of that decided during the 1992 marketing year; and
  - (iii) exempt from actions based on non-violation nullification or impairment of the benefits of tariff concessions accruing to another Member under Article II of GATT 1994, in the sense of paragraph 1(b) of Article XXIII of GATT 1994, provided that such measures do not grant support to a specific commodity in excess of that decided during the 1992 marketing year;
- (c) export subsidies that conform fully to the provisions of Part V of this Agreement, as reflected in each Member's Schedule, shall be:
- (i) subject to countervailing duties only upon a determination of injury or threat thereof based on volume, effect on prices, or consequent impact in accordance with Article VI of GATT 1994 and Part V of the Subsidies Agreement, and due restraint shall be shown in initiating any countervailing duty investigations; and
  - (ii) exempt from actions based on Article XVI of GATT 1994 or Articles 3, 5 and 6 of the Subsidies Agreement.
- i) fritatt for ilegging av utjevningsavgifter med mindre det fastslås at det foreligger skade eller fare for skade i henhold til artikkel VI i GATT 1994 og del V i Subsidieavtalen, og det skal det utvises moderasjon ved igangsettelse av eventuelle undersøkelser om utjevningsavgift,
  - ii) fritatt for mottiltak på grunnlag av artikkel XVI nr 1 i GATT 1994 eller artikkel 5 og 6 i Subsidieavtalen, forutsatt at det ved slike tiltak ikke innrømmes støtte til en bestemt vare utover det som er bestemt i løpet av omsetningsåret 1992, og
  - iii) fritatt for mottiltak - uten at det foreligger avtalebrudd - på grunnlag av hel eller delvis tilsidesettelse av fordeler i tilknytning til tollkonsesjoner som tilfaller et annet medlem i henhold til artikkel II i GATT 1994, etter betydningen i artikkel XXIII nr 1 bokstav b) i GATT 1994, forutsatt at det ved slike tiltak ikke innrømmes støtte til en bestemt vare utover det som ble bestemt i løpet av omsetningsåret 1992.
- c) eksportsubsidier som er i fullt samsvar med bestemmelsene i del V i denne avtale, slik de fremgår i hvert medlems bindingsliste, skal være:
- i) underlagt utjevningsavgifter bare dersom det fastslås at det foreligger skade eller fare for skade basert på volum, innvirkning på prisene eller konsekvenser i henhold til artikkel VI i GATT 1994 og del V i Subsidieavtalen, og det skal utvises tilbørlig moderasjon ved igangsettelse av eventuelle undersøkelser vedrørende utjevningsavgifter, og
  - ii) fritatt for mottiltak på grunnlag av artikkel XVI i GATT 1994 eller artikkel 3, 5 og 6 i Subsidieavtalen.

### Part VIII

#### Article 14

#### *Sanitary and Phytosanitary Measures*

Members agree to give effect to the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

### Part IX

#### Article 15

#### *Special and Differential Treatment*

1. In keeping with the recognition that differential and more favourable treatment for developing country Members is an integral

### Del VIII

#### Artikkel 14

#### *Veterinære og plantesanitære tiltak*

Medlemmene er enige om å iverksette Avtalen om anvendelse av veterinære og plantesanitære tiltak.

### Del IX

#### Artikkel 15 -

#### *Spesiell og differensiert behandling*

1. I tråd med anerkjennelsen av at differensiert og gunstigere behandling av utviklingsmedlemsland er en integrert del av for-

part of the negotiation, special and differential treatment in respect of commitments shall be provided as set out in the relevant provisions of this Agreement and embodied in the Schedules of concessions and commitments.

2. Developing country Members shall have the flexibility to implement reduction commitments over a period of up to 10 years. Least-developed country Members shall not be required to undertake reduction commitments.

## Part X

### Article 16

#### *Least-Developed and Net Food-Importing Developing Countries*

1. Developed country Members shall take such action as is provided for within the framework of the Decision on Measures Concerning the Possible Negative Effects of the Reform Programme on Least-Developed and Net Food-Importing Developing Countries.

2. The Committee on Agriculture shall monitor, as appropriate, the follow-up to this Decision.

## Part XI

### Article 17

#### *Committee on Agriculture*

A Committee on Agriculture is hereby established.

### Article 18

#### *Review of the Implementation of Commitments*

1. Progress in the implementation of commitments negotiated under the Uruguay Round reform programme shall be reviewed by the Committee on Agriculture.

2. The review process shall be undertaken on the basis of notifications submitted by Members in relation to such matters and at such intervals as shall be determined, as well as on the basis of such documentation as the Secretariat may be requested to prepare in order to facilitate the review process.

3. In addition to the notifications to be submitted under paragraph 2, any new domestic support measure, or modification of an existing measure, for which exemption from reduction is claimed shall be notified promptly. This notification shall contain details of the new or modified measure and its conformity with the agreed criteria as set out either in Article 6 or in Annex 2.

handlingene, skal det ytes spesiell og differensiert behandling vedrørende forpliktelsene i henhold til de aktuelle bestemmelser i denne avtale og som er medtatt i bindingslistene over konsesjoner og forpliktelser.

2. Medlemmer som er utviklingsland skal ha adgang til å gjennomføre reduksjonsforpliktelser over en periode på inntil ti år. De av medlemmene som er blant de minst utviklede land, skal ikke være pålagt å gjennomføre reduksjonsforpliktelser.

## Del X

### Artikkel 16

#### *De minst utviklede land og utviklingsland med netto matvareimport*

1. Industrimedlemsland skal treffe slike tiltak som er fastsatt innenfor rammen av «Beslutning om tiltak mot mulige negative virkninger av reformprogrammet for de minst utviklede land og utviklingsland med netto matvareimport».

2. Landbrukskomiteen skal overvåke på en egnet måte og følge opp denne beslutningen.

## Del XI

### Artikkel 17

#### *Landbrukskomiteen*

Det opprettes herved en landbrukskomité.

### Artikkel 18

#### *Gjennomgang av gjennomføringen av forpliktelsene*

1. Fremgangen i gjennomføringen av forpliktelsene som er forhandlet fram under reformprogrammet i Uruguay-runden, skal gjennomgås av Landbrukskomiteen.

2. Gjennomgangen skal skje på grunnlag av meldinger fremlagt av medlemmene om de spørsmål og med de mellomrom som blir nærmere bestemt, samt på grunnlag av den dokumentasjon som WTOsekretariatet måtte bli bedt om å utarbeide for å lette gjennomgangen.

3. I tillegg til meldingene som skal fremlegges i henhold til nr 2, skal det umiddelbart meldes fra om ethvert nytt internt støttetiltak, eller endring av et eksisterende tiltak, som det kreves fritak for. Denne meldingen skal inneholde opplysninger om det nye eller endrede tiltaket og hvordan det samsvarer med de avtalte kriterier fastlagt enten i artikkel 6 eller i vedlegg 2 til denne avtale.

4. In the review process Members shall give due consideration to the influence of excessive rates of inflation on the ability of any Member to abide by its domestic support commitments.

5. Members agree to consult annually in the Committee on Agriculture with respect to their participation in the normal growth of world trade in agricultural products within the framework of the commitments on export subsidies under this Agreement.

6. The review process shall provide an opportunity for Members to raise any matter relevant to the implementation of commitments under the reform programme as set out in this Agreement.

7. Any Member may bring to the attention of the Committee on Agriculture any measure which it considers ought to have been notified by another Member.

#### Article 19

##### *Consultation and Dispute Settlement*

The provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994, as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding, shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Agreement.

## Part XII

#### Article 20

##### *Continuation of the Reform Process*

Recognizing that the long-term objective of substantial progressive reductions in support and protection resulting in fundamental reform is an ongoing process, Members agree that negotiations for continuing the process will be initiated one year before the end of the implementation period, taking into account:

- (a) the experience to that date from implementing the reduction commitments;
- (b) the effects of the reduction commitments on world trade in agriculture;
- (c) non-trade concerns, special and differential treatment to developing country Members, and the objective to establish a fair and market-oriented agricultural trading system, and the other objectives and concerns mentioned in the preamble to this Agreement; and
- (d) what further commitments are necessary to achieve the above mentioned long-term objectives.

4. I forbindelse med gjennomgangsprosessen skal medlemmene ta behørig hensyn til den virkning særdeles høy inflasjon har på et medlems evne til å overholde sine forpliktelser om intern støtte.

5. Medlemmene er enige om å holde konsultasjoner hvert år i Landbrukskomiteen om deres andel i den normale veksten i verdenshandelen for jordbruksprodukter innenfor rammen av eksportsubsidieforpliktelsene etter denne avtale.

6. Gjennomgangsprosessen skal gi medlemmene en mulighet til å ta opp spørsmål som er aktuelle for gjennomføringen av forpliktelsene i reformprogrammet slik det fremgår i denne avtale.

7. Ethvert medlem kan ta opp et tiltak i Landbrukskomiteen som det mener et annet medlem burde ha meldt fra om.

#### Artikkel 19

##### *Konsultasjoner og tvisteløsning*

Bestemmelsene i artikkel XXII og XXIII i GATT 1994, slik de er nærmere presisert og gjennomført i Tvisteløsningsavtalen, skal gjelde konsultasjoner og bileggelser av tvister innenfor rammen av denne avtale.

## Del XII

#### Artikkel 20

##### *Videreføring av reformprosessen*

Medlemmene erkjenner at den langsiktige målsetningen om å foreta betydelige gradvise reduksjoner i støtte- og vernetiltakene, som vil føre til en grunnleggende reform, er en kontinuerlig prosess, og er enige om å innlede forhandlinger for å videreføre prosessen ett år før gjennomføringsperioden utløper, idet det tas hensyn til:

- a) erfaringene som så langt er høstet i forbindelse med gjennomføringen av reduksjonsforpliktelsene,
- b) reduksjonsforpliktelsenes innvirkning på verdenshandelen for jordbruksprodukter,
- c) spørsmål som ikke er forbundet med handel, spesiell og differensiert behandling av utviklingsmedlemsland samt målsetningen om å opprette en rettferdig og markedsorientert handelsordning for jordbruksprodukter og de øvrige målsetninger og spørsmål som er nevnt i innledningen til denne avtale, og
- d) hvilke andre forpliktelser som er nødvendige for å nå ovennevnte langsiktige målsetninger.

## Part XIII

Article 21  
Final Provisions

1. The provisions of GATT 1994 and of other Multilateral Trade Agreements in Annex 1A to the WTO Agreement shall apply subject to the provisions of this Agreement.

2. The Annexes to this Agreement are hereby made an integral part of this Agreement.

## ANNEX 1

## PRODUCT COVERAGE

1. This Agreement shall cover the following products:

(i) HS Chapters 1 to 24 less fish and fish products, plus\*

|              |         |                  |
|--------------|---------|------------------|
| (ii) HS Code | 2905.43 | (mannitol)       |
| HS Code      | 2905.44 | (sorbitol)       |
| HS Heading   | 33.01   | (essential oils) |

|             |                |                                                     |
|-------------|----------------|-----------------------------------------------------|
| HS Headings | 35.01 to 35.05 | (albuminoidal substances, modified starches, glues) |
|-------------|----------------|-----------------------------------------------------|

|         |         |                    |
|---------|---------|--------------------|
| HS Code | 3809.10 | (finishing agents) |
|---------|---------|--------------------|

|         |         |                   |
|---------|---------|-------------------|
| HS Code | 3823.60 | (sorbitol n.e.p.) |
|---------|---------|-------------------|

|             |                |                   |
|-------------|----------------|-------------------|
| HS Headings | 41.01 to 41.03 | (hides and skins) |
|-------------|----------------|-------------------|

|            |       |                |
|------------|-------|----------------|
| HS Heading | 43.01 | (raw furskins) |
|------------|-------|----------------|

|             |                |                           |
|-------------|----------------|---------------------------|
| HS Headings | 50.01 to 50.03 | (raw silk and silk waste) |
|-------------|----------------|---------------------------|

|             |                |                        |
|-------------|----------------|------------------------|
| HS Headings | 51.01 to 51.03 | (wool and animal hair) |
|-------------|----------------|------------------------|

|             |                |                                                 |
|-------------|----------------|-------------------------------------------------|
| HS Headings | 52.01 to 52.03 | (raw cotton, waste and cotton carded or combed) |
|-------------|----------------|-------------------------------------------------|

|            |       |            |
|------------|-------|------------|
| HS Heading | 53.01 | (raw flax) |
|------------|-------|------------|

|            |       |            |
|------------|-------|------------|
| HS Heading | 53.02 | (raw hemp) |
|------------|-------|------------|

2. The foregoing shall not limit the product coverage of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

\* The product descriptions in round brackets are not necessarily exhaustive.

## Del XIII

Artikkel 21 –  
Sluttbestemmelser

1. Bestemmelsene i GATT 1994 og de andre multilaterale handelsavtaler i vedlegg 1A til WTO-avtalen skal gjelde med forbehold for bestemmelsene i denne avtale.

2. Vedleggene til denne avtale gjøres herved til en integrert del av denne avtale.

## VEDLEGG 1

LISTE OVER PRODUKTER SOM  
OMFATTES AV AVTALEN

1. Denne avtale skal omfatte følgende produkter:

i) HS-kapittel 1-24 unntatt fisk og fiskeprodukter, samt\*

|             |          |            |
|-------------|----------|------------|
| ii) HS-kode | 29.05.43 | (mannitol) |
| HS-kode     | 29.05.44 | (sorbitol) |

|                   |       |                  |
|-------------------|-------|------------------|
| HS-varebetegnelse | 33.01 | (flyktige oljer) |
|-------------------|-------|------------------|

|                   |             |                                              |
|-------------------|-------------|----------------------------------------------|
| HS-varebetegnelse | 35.01-35.05 | (albuminer, modifisert stivelse, limstoffer) |
|-------------------|-------------|----------------------------------------------|

|         |          |                              |
|---------|----------|------------------------------|
| HS-kode | 38.09.10 | (midler til etterbehandling) |
|---------|----------|------------------------------|

|         |          |                   |
|---------|----------|-------------------|
| HS-kode | 38.23.60 | (sorbitol n.e.p.) |
|---------|----------|-------------------|

|                   |             |                     |
|-------------------|-------------|---------------------|
| HS-varebetegnelse | 41.01-41.03 | (rå huder og skinn) |
|-------------------|-------------|---------------------|

|                   |       |                |
|-------------------|-------|----------------|
| HS-varebetegnelse | 43.01 | (rå pelsskinn) |
|-------------------|-------|----------------|

|                   |             |                          |
|-------------------|-------------|--------------------------|
| HS-varebetegnelse | 50.01-50.03 | (råsilke og silkeavfall) |
|-------------------|-------------|--------------------------|

|                   |             |                  |
|-------------------|-------------|------------------|
| HS-varebetegnelse | 51.01-51.03 | (ull og dyrehår) |
|-------------------|-------------|------------------|

|                   |             |                                                           |
|-------------------|-------------|-----------------------------------------------------------|
| HS-varebetegnelse | 52.01-52.03 | (bomull, avfall av bomull og kardet eller kjemmet bomull) |
|-------------------|-------------|-----------------------------------------------------------|

|                   |       |          |
|-------------------|-------|----------|
| HS-varebetegnelse | 53.01 | (rå lin) |
|-------------------|-------|----------|

|                   |       |           |
|-------------------|-------|-----------|
| HS-varebetegnelse | 53.02 | (rå hamp) |
|-------------------|-------|-----------|

2. Ovenstående skal ikke begrense de produkter som omfattes av Avtalen om anvendelse av veterinære og plantesanitære tiltak.

\* Produktbeskrivelsene i parentes er ikke nødvendigvis komplette.

## ANNEX 2

## VEDLEGG 2

DOMESTIC SUPPORT: THE BASIS FOR  
EXEMPTION FROM THE REDUCTION  
COMMITMENTS

1. Domestic support measures for which exemption from the reduction commitments is claimed shall meet the fundamental requirement that they have no, or at most minimal, trade-distorting effects or effects on production. Accordingly, all measures for which exemption is claimed shall conform to the following basic criteria:

- (a) the support in question shall be provided through a publicly-funded government programme (including government revenue foregone) not involving transfers from consumers; and,
- (b) the support in question shall not have the effect of providing price support to producers;

plus policy-specific criteria and conditions as set out below.

*(Government Service Programmes)*

## 2. General services

Policies in this category involve expenditures (or revenue foregone) in relation to programmes which provide services or benefits to agriculture or the rural community. They shall not involve direct payments to producers or processors. Such programmes, which include but are not restricted to the following list, shall meet the general criteria in paragraph 1 above and policy-specific conditions where set out below:

- (a) research, including general research, research in connection with environmental programmes, and research programmes relating to particular products;
- (b) pest and disease control, including general and product-specific pest and disease control measures, such as early-warning systems, quarantine and eradication;
- (c) training services, including both general and specialist training facilities;
- (d) extension and advisory services, including the provision of means to facilitate the transfer of information and the results of research to producers and consumers;
- (e) inspection services, including general inspection services and the inspection of particular products for health, safety, grading or standardization purposes;
- (f) marketing and promotion services, including market information, advice and promotion relating to particular products but

INTERN STØTTE: GRUNNLAGET  
FOR FRITAK FRA REDUKSJONSFOR-  
PLIKTELSENE

1. Interne støttetiltak som det kreves fritak for reduksjonsforpliktelsene for, skal oppfylle det grunnleggende krav om at de ikke har noen, eller bare minimale, handelsvridende virkninger eller virkninger på produksjonen. Følgelig skal alle tiltak som det kreves fritak for, oppfylle følgende grunnleggende kriterier:

- a) den aktuelle støtten skal gis gjennom en offentlig finansieringsorden (herunder offentlige inntekter som det er gitt avkall på) som ikke omfatter overføringer fra forbrukerne, og
- b) den aktuelle støtten skal ikke fungere som prisstøtte til produsentene,

samt de spesifikke kriterier og betingelser for de enkelte ordninger angitt nedenfor.

*(Ordninger for offentlige tjenester)*

## 2. Ordninger for generelle tjenester

Ordningene i denne kategorien omfatter utgifter (eller inntekter som det er gitt avkall på) i forbindelse med programmer som tilbyr tjenester eller ytelser til jordbruket eller landsbygda. Disse skal ikke omfatte direkte utbetalinger til produsenter eller foredlingsforetak. Slike programmer, som er omfattet av, men ikke begrenset til følgende liste, skal oppfylle de generelle kriteriene i nr 1 ovenfor samt eventuelt de spesifikke betingelser angitt nedenfor:

- a) forskning, herunder generell forskning, forskning i forbindelse med miljøprogrammer samt forskningsprogrammer i tilknytning til særskilte produkter,
- b) skadedyr- og sykdomsbekjempelse, herunder generelle og produktspesifikke skadedyr- og sykdomsbekjempende tiltak, for eksempel systemer for tidlig varslings, karantene og utrydding,
- c) opplæring, herunder opplæringstiltak av såvel generell som spesiell karakter,
- d) kursvirksomhet og rådgivende tjenester, herunder hjelpemidler til å lette formidling av informasjon og forskningsresultater til produsenter og forbrukere,
- e) kontrolltjenester, herunder generelle kontrolltjenester og kontroll av særskilte produkter i tilknytning til helse, sikkerhet, kvalitetskontroll og standardisering,
- f) markedsførings- og salgsfremmende tjenester, herunder markedsinformasjon, rådgivning og salgsfremmende tiltak i tilknyt-

excluding expenditure for unspecified purposes that could be used by sellers to reduce their selling price or confer a direct economic benefit to purchasers; and

- (g) infrastructural services, including: electricity reticulation, roads and other means of transport, market and port facilities, water supply facilities, dams and drainage schemes, and infrastructural works associated with environmental programmes. In all cases the expenditure shall be directed to the provision or construction of capital works only, and shall exclude the subsidized provision of on-farm facilities other than for the reticulation of generally available public utilities. It shall not include subsidies to inputs or operating costs, or preferential user charges.

### 3. Public stockholding for food security purposes<sup>5</sup>

Expenditures (or revenue foregone) in relation to the accumulation and holding of stocks of products which form an integral part of a food security programme identified in national legislation. This may include government aid to private storage of products as part of such a programme.

The volume and accumulation of such stocks shall correspond to predetermined targets related solely to food security. The process of stock accumulation and disposal shall be financially transparent. Food purchases by the government shall be made at current market prices and sales from food security stocks shall be made at no less than the current domestic market price for the product and quality in question.

### 4. Domestic food aid<sup>6</sup>

<sup>5</sup> For the purposes of paragraph 3 of this Annex, governmental stockholding programmes for food security purposes in developing countries whose operation is transparent and conducted in accordance with officially published objective criteria or guidelines shall be considered to be in conformity with the provisions of this paragraph, including programmes under which stocks of foodstuffs for food security purposes are acquired and released at administered prices, provided that the difference between the acquisition price and the external reference price is accounted for in the AMS.

<sup>6</sup> 5 & 6 For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this Annex, the provision of foodstuffs at subsidized prices with the objective of meeting food requirements of urban and rural poor in developing countries on a regular basis at reasonable prices shall be considered to be in conformity with the provisions of this paragraph.

ning til særskilte produkter, men unntatt fra utgifter til uspesifiserte formål som vil kunne brukes av selgere til å redusere salgsprisen eller gi kjøperne en direkte økonomisk fordel, og

- g) infrastrukturtenester, herunder elektrisitetstnett, veier og andre transportmidler, markeds- og havneanlegg, vannforsyningsanlegg, damanlegg og dreneringssystem samt infrastrukturplaner i tilknytning til miljøvernplaner. I alle tilfeller skal utgifterne utelukkende omfatte anskaffelse eller bygging av anlegg, og skal ikke omfatte subsidiert anskaffelse av andre anlegg på gårder enn utvidelse av offentlige tjenestetnett som er allment tilgjengelige. De skal ikke omfatte subsidier til innsatsfaktorer eller driftskostnader, eller preferensielle brukeravgifter.

### 3. Offentlige lagre med henblikk på matvaresikkerhet<sup>5</sup>

Utgifter (eller inntekter som det er gitt avkall på) i forbindelse oppsamling og lagring av produkter som utgjør en integrert del av en ordning for matvaresikkerhet i henhold til den nasjonale lovgivning. Dette kan omfatte offentlig støtte til privat lagring av produkter som del av en slik ordning.

Mengden og oppbyggingen av slike lagre skal være i overensstemmelse med mål som er fastsatt på forhånd som kun gjelder matvaresikkerhet. Prosessen med lageroppbygging og -avsetning skal skje på en måte som sikrer økonomisk åpenhet. Offentlige matvareinnkjøp skal skje til gjeldende markedspriser, og salg fra sikkerhetslagrene skal skje til en pris som ikke er lavere enn den gjeldende innenlandske markedsprisen for det aktuelle produkt og den aktuelle kvalitet.

### 4. Innenlandsk matvarehjelp<sup>6</sup>

<sup>5</sup> I nr. 3 i dette vedlegg, skal offentlige lagringsprogrammer med henblikk på matvaresikkerheten i utviklingsland som drives med åpenhet og i samsvar med offentlig kunngjorte objektive kriterier og retningslinjer, anses for å være i overensstemmelse med bestemmelsene i dette nummer, herunder programmer hvor matvarelagre for å sikre matvaresikkerhet blir kjøpt opp og friggitt til administrerte priser, forutsatt at forskjellen mellom innkjøpsprisen og den eksterne referanseprisen tas med i beregning av AMS.

<sup>6</sup> 5 & 6 I nr. 3 og 4 i dette vedlegg, skal forsyningen av matvarer til subsidierte priser med det mål å møte matvarebehovene til fattige befolkninger i byer og landområder i utviklingslandene, på regelmessig basis og til rimelige priser, anses å være i overensstemmelse med bestemmelsene i dette nummer.

Expenditures (or revenue foregone) in relation to the provision of domestic food aid to sections of the population in need.

Eligibility to receive the food aid shall be subject to clearly-defined criteria related to nutritional objectives. Such aid shall be in the form of direct provision of food to those concerned or the provision of means to allow eligible recipients to buy food either at market or at subsidized prices. Food purchases by the government shall be made at current market prices and the financing and administration of the aid shall be transparent.

#### 5. Direct payments to producers

Support provided through direct payments (or revenue foregone, including payments in kind) to producers for which exemption from reduction commitments is claimed shall meet the basic criteria set out in paragraph 1 above, plus specific criteria applying to individual types of direct payment as set out in paragraphs 6 through 13 below. Where exemption from reduction is claimed for any existing or new type of direct payment other than those specified in paragraphs 6 through 13, it shall conform to criteria (b) through (e) in paragraph 6, in addition to the general criteria set out in paragraph 1.

#### 6. Decoupled income support

- (a) Eligibility for such payments shall be determined by clearly-defined criteria such as income, status as a producer or landowner, factor use or production level in a defined and fixed base period.
- (b) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the type or volume of production (including livestock units) undertaken by the producer in any year after the base period.
- (c) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the prices, domestic or international, applying to any production undertaken in any year after the base period.
- (d) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the factors of production employed in any year after the base period.
- (e) No production shall be required in order to receive such payments.

7. Government financial participation in income insurance and income safety-net programmes

Utgifter (eller inntekter som det er gitt avkall på) i forbindelse med ytelse av innenlandsk matvarehjelp til deler av befolkningen som trenger det.

Retten til å motta matvarehjelp avhenger av klart definerte kriterier knyttet til ernæringsmessige målsetninger. Slik hjelp skal gis i form av direkte matvareytelser til de berørte parter eller ved å yte midler til dem som oppfyller vilkårene for å motta hjelp, slik at de kan kjøpe mat enten til markedspriser eller til subsidierte priser. Offentlige matvareinnkjøp skal skje til de gjeldende markedspriser, og finansieringen og administrasjonen av hjelpen skal skje med åpenhet.

#### 5. Direkte utbetalinger til produsenter

Støtte som gis gjennom direkte utbetalinger (eller inntekter som det er gitt avkall på, herunder betaling i naturalier) til produsenter, og som det kreves fritak fra reduksjonsforpliktelsen for, skal oppfylle de grunnleggende kriteriene som er fastsatt i nr 1 ovenfor, samt spesifikke kriterier som gjelder ulike typer direkte utbetalinger, fastsatt i nr 6 til og med 13 nedenfor. Dersom det kreves fritak fra reduksjon for en eksisterende eller ny type direkte utbetaling utover de som er spesifisert i nr 6 til og med 13, skal denne utbetalingen oppfylle kriteriene i nr 6 bokstav b) til og med bokstav e) i tillegg til de generelle kriteriene fastsatt i nr 1.

#### 6. Produksjonsuavhengig inntektsstøtte

- a) Retten til slike utbetalinger skal bestemmes av klart definerte kriterier så som inntekt, status som produsent eller jordeier, bruk av produksjonsfaktorer og produksjonsnivå i en definert og fast basisperiode.
- b) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av type produksjon eller den mengde (herunder husdyrenheter) produsenten har produsert i løpet av et gitt år etter basisperioden.
- c) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av de innenlandske eller internasjonale priser som gjelder en produksjon i løpet av et gitt år etter basisperioden.
- d) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av de produksjonsfaktorer som benyttes i løpet av et gitt år etter basisperioden.
- e) Det skal ikke stilles krav om produksjon for å kunne motta slike utbetalinger.

7. Offentlig økonomisk deltakelse i inntektsgarantiordninger eller ordninger som gir et sikkerhetsnett for inntekter

- (a) Eligibility for such payments shall be determined by an income loss, taking into account only income derived from agriculture, which exceeds 30 per cent of average gross income or the equivalent in net income terms (excluding any payments from the same or similar schemes) in the preceding three-year period or a three-year average based on the preceding five-year period, excluding the highest and the lowest entry. Any producer meeting this condition shall be eligible to receive the payments.
  - (b) The amount of such payments shall compensate for less than 70 per cent of the producer's income loss in the year the producer becomes eligible to receive this assistance.
  - (c) The amount of any such payments shall relate solely to income; it shall not relate to the type or volume of production (including livestock units) undertaken by the producer; or to the prices, domestic or international, applying to such production; or to the factors of production employed.
  - (d) Where a producer receives in the same year payments under this paragraph and under paragraph 8 (relief from natural disasters), the total of such payments shall be less than 100 per cent of the producer's total loss.
8. Payments (made either directly or by way of government financial participation in crop insurance schemes) for relief from natural disasters
- (a) Eligibility for such payments shall arise only following a formal recognition by government authorities that a natural or like disaster (including disease outbreaks, pest infestations, nuclear accidents, and war on the territory of the Member concerned) has occurred or is occurring; and shall be determined by a production loss which exceeds 30 per cent of the average of production in the preceding three-year period or a three-year average based on the preceding five-year period, excluding the highest and the lowest entry.
  - (b) Payments made following a disaster shall be applied only in respect of losses of income, livestock (including payments in connection with the veterinary treatment of animals), land or other production factors due to the natural disaster in question.
  - (c) Payments shall compensate for not more than the total cost of replacing such losses and shall not require or specify the type or quantity of future production.
- a) Retten til slike utbetalinger skal være bestemt av et inntektstap, der det bare tas hensyn til inntekt fra jordbruket, som overstiger 30 prosent av gjennomsnittlig bruttoinntekt eller tilsvarende i form av nettoinntekt (med unntak av utbetalinger fra samme eller tilsvarende ordninger) i den foregående treårsperioden eller et treårlig gjennomsnitt basert på den foregående femårsperioden, der det ses bort fra den høyeste og laveste verdien. Enhver produsent som oppfyller dette kriteriet, skal ha rett til å motta utbetalinger.
  - b) Størrelsen på slike utbetalinger skal kompensere for mindre enn 70 prosent av produsentens inntektstap i det året produsenten oppnår retten til å motta denne støtten.
  - c) Størrelsen på slike utbetalinger skal kun være knyttet til inntekt og ikke til type produksjon eller den mengde (herunder husdyrenheter) produsenten har produsert, eller til de innenlandske eller internasjonale priser som gjelder denne produksjon, eller til de produksjonsfaktorer som er benyttet.
  - d) Når en produsent i løpet av samme år mottar utbetalinger i henhold til dette nr og i henhold til nr 8 nedenfor (hjelp ved naturkatastrofer), skal summen av slike utbetalinger være mindre enn 100 prosent av produsentens totale tap.
8. Utbetalinger (enten direkte eller gjennom statlig økonomisk deltakelse i avlingsforsikringsordninger) for hjelp ved naturkatastrofer
- a) Retten til slike utbetalinger oppstår først etter at de offentlige myndigheter formelt har erkjent at det har skjedd eller skjer en naturkatastrofe eller annen tilsvarende katastrofe (herunder sykdomsutbrudd, skadedyrangrep, atomulykke og krig på territoriet til det berørte medlemmet); og denne retten forutsetter et produksjonstap som overstiger 30 prosent av gjennomsnittsproduksjonen i løpet av foregående treårsperiode eller tre års gjennomsnitt basert på den foregående femårsperioden, der det ses bort fra den høyeste og laveste verdien.
  - b) Utbetalinger etter en katastrofe skal bare skje for tap av inntekt, husdyr (herunder utbetalinger i forbindelse med veterinærbehandling av dyr), jord eller andre produksjonsfaktorer som skyldes den aktuelle naturkatastrofen.
  - c) Utbetalingene skal ikke kompensere for mer enn den totale kostnaden ved å erstatte slike tap, og det skal ikke stilles krav til eller spesifiseres type eller mengde fremtidig produksjon.

- (d) Payments made during a disaster shall not exceed the level required to prevent or alleviate further loss as defined in criterion (b) above.
- (e) Where a producer receives in the same year payments under this paragraph and under paragraph 7 (income insurance and income safety-net programmes), the total of such payments shall be less than 100 per cent of the producer's total loss.

9. Structural adjustment assistance provided through producer retirement programmes

- (a) Eligibility for such payments shall be determined by reference to clearly defined criteria in programmes designed to facilitate the retirement of persons engaged in marketable agricultural production, or their movement to non-agricultural activities.
- (b) Payments shall be conditional upon the total and permanent retirement of the recipients from marketable agricultural production.

10. Structural adjustment assistance provided through resource retirement programmes

- (a) Eligibility for such payments shall be determined by reference to clearly defined criteria in programmes designed to remove land or other resources, including livestock, from marketable agricultural production.
- (b) Payments shall be conditional upon the retirement of land from marketable agricultural production for a minimum of three years, and in the case of livestock on its slaughter or definitive permanent disposal.
- (c) Payments shall not require or specify any alternative use for such land or other resources which involves the production of marketable agricultural products.
- (d) Payments shall not be related to either the type or quantity of production or to the prices, domestic or international, applying to production undertaken using the land or other resources remaining in production.

11. Structural adjustment assistance provided through investment aids

- (a) Eligibility for such payments shall be determined by reference to clearly-defined criteria in government programmes designed to assist the financial or physical restructuring of a producer's operations in response to objectively demonstrated

- d) Utbetalinger under en katastrofe skal ikke overstige det nivå som er nødvendig for å forhindre eller minske ytterligere tap slik de er definert i kriteriet under bokstav b) ovenfor.

- e) Når en produsent i løpet av samme år mottar utbetalinger i henhold til dette nummer og i henhold til nr 7 ovenfor (inntektsgarantiordninger og ordninger som gir et sikkerhetsnett for inntekter), skal de totale utbetalinger være mindre enn 100 prosent av produsentens totale tap.

9. Støtte til strukturtilpasning gjennom pensjoneringsordninger for produsenter

- a) Retten til slike utbetalinger skal bestemmes ut fra klart definerte kriterier i ordninger som tar sikte på å gjøre det lettere for personer som driver produksjon av omsettelige jordbruksprodukter å gå av med pensjon eller å gå over i annen virksomhet utenfor jordbruket.
- b) Utbetalingene skal gis på betingelse av at mottakerne trekker seg helt ut av produksjon av omsettelige jordbruksprodukter på permanent basis.

10. Støtte til strukturtilpasning gjennom ordninger for fjerning av produksjonsfaktorer

- a) Retten til slike utbetalinger skal bestemmes ut fra klart definerte kriterier i ordninger som tar sikte på at jord eller andre ressurser, herunder husdyr, trekkes ut av produksjon av omsettelige jordbruksprodukter.
- b) Utbetalingene skal gis på betingelse av at jord trekkes ut av produksjonen av omsettelige landbruksprodukter i minst tre år, og når det gjelder husdyr, ved nedslaktning eller endelig og permanent avvikling.
- c) For utbetalingene skal det ikke stilles krav om eller spesifiseres eventuell alternativ bruk av slik jord eller andre ressurser som innebærer produksjon av omsettelige jordbruksprodukter.
- d) Utbetalingene skal ikke være knyttet verken til produksjonstype eller produksjonsmengde eller til innenlandske eller internasjonale priser som gjelder produksjon ved bruk av jord eller andre ressurser som fortsatt er beregnet på produksjon.

11. Støtte til strukturtilpasning gjennom investeringsstøtte

- a) Retten til slike utbetalinger skal bestemmes ut fra klart definerte krav i offentlige ordninger for støtte til økonomisk eller fysisk omlegging av en produsents drift som følge av objektivt påviste strukturelle ulemper. Retten til slike ordninger kan

structural disadvantages. Eligibility for such programmes may also be based on a clearly-defined government programme for the reprivatization of agricultural land.

- (b) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the type or volume of production (including livestock units) undertaken by the producer in any year after the base period other than as provided for under criterion (e) below.
- (c) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the prices, domestic or international, applying to any production undertaken in any year after the base period.
- (d) The payments shall be given only for the period of time necessary for the realization of the investment in respect of which they are provided.
- (e) The payments shall not mandate or in any way designate the agricultural products to be produced by the recipients except to require them not to produce a particular product.
- (f) The payments shall be limited to the amount required to compensate for the structural disadvantage.

#### 12. Payments under environmental programmes

- (a) Eligibility for such payments shall be determined as part of a clearly-defined government environmental or conservation programme and be dependent on the fulfilment of specific conditions under the government programme, including conditions related to production methods or inputs.
- (b) The amount of payment shall be limited to the extra costs or loss of income involved in complying with the government programme.

#### 13. Payments under regional assistance programmes

- (a) Eligibility for such payments shall be limited to producers in disadvantaged regions. Each such region must be a clearly designated contiguous geographical area with a definable economic and administrative identity, considered as disadvantaged on the basis of neutral and objective criteria clearly spelt out in law or regulation and indicating that the region's difficulties arise out of more than temporary circumstances.

også være basert på en klart definert offentlig ordning for reprivatisering av landbruksarealer.

- b) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av type produksjon eller den mengde (herunder husdyrenheter) produsenten har produsert i løpet av et gitt år etter basisperioden, med unntak av det som er fastsatt i kriteriet under bokstav e) nedenfor.
- c) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av de innenlandske eller internasjonale priser som gjelder en produksjon i løpet av et gitt år etter basisperioden.
- d) Utbetalingene skal bare gis for det tidsrom som er nødvendig for å gjennomføre den investeringen som utbetalingene gis for.
- e) Utbetalingene skal ikke påby eller på noen måte utpeke de jordbruksprodukter som skal produseres av mottakerne, bortsett fra at det kan stilles krav om ikke å produsere et bestemt produkt.
- f) Utbetalingene skal begrenses til det beløp som er nødvendig for å kompensere for den strukturelle ulempen.

#### 12. Utbetalinger i henhold til miljøvernplaner

- a) Retten til slike utbetalinger skal bestemmes innenfor rammen av en klart definert offentlig miljø- eller verneplan og forutsetter at bestemte betingelser i henhold til den offentlige planen blir etterkommet, herunder betingelser knyttet til produksjonsmetoder eller innsatsfaktorer.
- b) Størrelsen på utbetalingen skal være begrenset til de ekstra kostnader eller det inntektstap som følger av at betingelsene i den offentlige planen blir etterkommet.

#### 13. Utbetalinger i henhold til regionale støtteordninger

- a) Retten til slike utbetalinger skal være begrenset til produsenter i dårlig stilte regioner. Hver slik region må være et klart definert, sammenhengende geografisk område med en definerbar økonomisk og administrativ identitet, som betraktes som dårlig stilt etter nøytrale og objektive kriterier som er tydelig definert i lov eller forskrift, og som viser at regionens vanskeligheter ikke bare skyldes midlertidige forhold.

- (b) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the type or volume of production (including livestock units) undertaken by the producer in any year after the base period other than to reduce that production.
- (c) The amount of such payments in any given year shall not be related to, or based on, the prices, domestic or international, applying to any production undertaken in any year after the base period.
- (d) Payments shall be available only to producers in eligible regions, but generally available to all producers within such regions.
- (e) Where related to production factors, payments shall be made at a degressive rate above a threshold level of the factor concerned.
- (f) The payments shall be limited to the extra costs or loss of income involved in undertaking agricultural production in the prescribed area.
- b) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av den type produksjon eller den mengde (herunder husdyrenheter) produsenten har produsert i løpet av et gitt år etter basisperioden, unntatt for å redusere den aktuelle produksjonen.
- c) Størrelsen på slike utbetalinger i løpet av et gitt år skal ikke avhenge av eller være fastsatt på grunnlag av de innenlandske eller internasjonale priser som gjelder en produksjon i løpet av et gitt år etter basisperioden.
- d) Utbetalingene skal bare være tilgjengelige for produsenter i de regioner som oppfyller vilkårene for støtte, samtidig som de skal være generelt tilgjengelige for alle produsenter innenfor slike regioner.
- e) Når utbetalingene er knyttet til produksjonsfaktorer, skal utbetalingene skje etter en avtakende sats over en grense for den aktuelle produksjonsfaktoren.
- f) Utbetalingene skal være begrenset til de ekstra kostnader eller det inntektstap som følger av jordbruksproduksjon i det angitte området.

## ANNEX 3

DOMESTIC SUPPORT: CALCULATION  
OF AGGREGATE MEASUREMENT OF  
SUPPORT

1. Subject to the provisions of Article 6, an Aggregate Measurement of Support (AMS) shall be calculated on a product-specific basis for each basic agricultural product receiving market price support, non-exempt direct payments, or any other subsidy not exempted from the reduction commitment ("other non-exempt policies"). Support which is non-product specific shall be totalled into one non-productspecific AMS in total monetary terms.

2. Subsidies under paragraph 1 shall include both budgetary outlays and revenue foregone by governments or their agents.

3. Support at both the national and sub-national level shall be included.

4. Specific agricultural levies or fees paid by producers shall be deducted from the AMS.

5. The AMS calculated as outlined below for the base period shall constitute the base level for the implementation of the reduction commitment on domestic support.

## VEDLEGG 3

INTERN STØTTE: BEREGNING AV  
SAMLET MÅL FOR STØTTE

1. Med forbehold for bestemmelsene i artikkel 6, skal det beregnes et samlet mål for støtte (AMS) enkeltvis for hvert basisjordbruksprodukt som mottar markedsprisstøtte, ikke-fritatte direkte utbetalinger eller enhver annen subsidie som ikke er fritatt fra reduksjonsforpliktelsen («andre ikke-fritatte ordninger»). Støtte som ikke er knyttet til et bestemt produkt, skal samles i én ikke-produktspesifikk AMS uttrykt i en samlet pengeverdi.

2. Subsidiene i nr 1 skal omfatte både budsjettutgifter og inntekter som de offentlige myndigheter og deres representanter har gitt avkall på.

3. Støtte både på nasjonalt og undernasjonalt plan skal tas med.

4. Spesifikke landbruksavgifter eller gebyrer betalt av produsenter skal trekkes fra AMS.

5. AMS beregnet slik det er angitt nedenfor for basisperioden, skal utgjøre basisnivået for gjennomføringen av forpliktelsene om reduksjon av intern støtte.

6. For each basic agricultural product, a specific AMS shall be established, expressed in total monetary value terms.

7. The AMS shall be calculated as close as practicable to the point of first sale of the basic agricultural product concerned. Measures directed at agricultural processors shall be included to the extent that such measures benefit the producers of the basic agricultural products.

8. Market price support: market price support shall be calculated using the gap between a fixed external reference price and the applied administered price multiplied by the quantity of production eligible to receive the applied administered price. Budgetary payments made to maintain this gap, such as buying-in or storage costs, shall not be included in the AMS.

9. The fixed external reference price shall be based on the years 1986 to 1988 and shall generally be the average f.o.b. unit value for the basic agricultural product concerned in a net exporting country and the average c.i.f. unit value for the basic agricultural product concerned in a net importing country in the base period. The fixed reference price may be adjusted for quality differences as necessary.

10. Non-exempt direct payments: non-exempt direct payments which are dependent on a price gap shall be calculated either using the gap between the fixed reference price and the applied administered price multiplied by the quantity of production eligible to receive the administered price, or using budgetary outlays.

11. The fixed reference price shall be based on the years 1986 to 1988 and shall generally be the actual price used for determining payment rates.

12. Non-exempt direct payments which are based on factors other than price shall be measured using budgetary outlays.

13. Other non-exempt measures, including input subsidies and other measures such as marketing-cost reduction measures: the value of such measures shall be measured using government budgetary outlays or, where the use of budgetary outlays does not reflect the full extent of the subsidy concerned, the basis for calculating the subsidy shall be the gap between the price of the subsidized good or service and a representative market price for a similar good or service multiplied by the quantity of the good or service.

6. For hvert basislandbruksprodukt skal det opprettes en spesifikk AMS, uttrykt i samlet pengeverdi.

7. AMS skal beregnes så nær det praktisk lar seg gjøre det første omsetningsledd for det aktuelle basisjordbruksproduktet. Tiltak som er rettet mot foredlingsforetak for jordbruksprodukter, skal medregnes i den utstrekning slike tiltak er til fordel for produsentene av de aktuelle basisjordbruksproduktene.

8. Markedsprisstøtte: markedsprisstøtten skal beregnes ved å benytte forskjellen mellom en fast, ekstern referansepris og den anvendte administrerte pris multiplisert med den produserte mengde som kan nyte godt av den anvendte administrerte prisen. Budsjetttutbetalinger som foretas for å opprettholde denne forskjellen, så som innkjøps- eller lagerkostnader, skal ikke medregnes i AMS.

9. Den faste, eksterne referanseprisen skal være fastsatt på grunnlag av årene 1986 til 1988 og skal vanligvis være den gjennomsnittlige fobverdien pr. enhet for det aktuelle basisjordbruksproduktet i et land med nettoeksport og den gjennomsnittlige cif-verdien pr. enhet for det aktuelle basislandbruksproduktet i et land med nettoimport i basisperioden. Den faste referanseprisen kan etter behov reguleres etter kvalitetsforskjeller.

10. Ikke-fritatte direkte utbetalinger: ikke-fritatte direkte utbetalinger som avhenger av en prisforskjell, skal beregnes enten ved å benytte forskjellen mellom den faste referanseprisen og den anvendte administrerte prisen multiplisert med den produserte mengde som kan nyte godt av den anvendte administrerte prisen, eller ved hjelp av budsjetttutgiftene.

11. Den faste referanseprisen skal være fastsatt på grunnlag av årene 1986 til 1988 og skal vanligvis være den faktiske pris som er benyttet til å fastsette utbetalingsatsene.

12. Ikke-fritatte direkte utbetalinger som er basert på andre faktorer enn pris, skal beregnes ut fra budsjetttutgiftene.

13. Andre ikke-fritatte tiltak, herunder innsatssubsidier og andre tiltak så som tiltak for å redusere markedsføringskostnadene: verdien av slike tiltak skal måles etter de offentlige budsjetttutgifter eller, når anvendelsen av budsjetttutgiftene ikke gir et bilde av den aktuelle subsidiens fulle omfang, skal subsidien beregnes på grunnlag av forskjellen mellom prisen på den subsidierte varen eller tjenesten og en representativ markedspris for en tilsvarende vare eller tjeneste multiplisert med mengden av denne varen eller tjenesten.

## ANNEX 4

DOMESTIC SUPPORT:  
CALCULATION OF EQUIVALENT MEASUREMENT OF SUPPORT

1. Subject to the provisions of Article 6, equivalent measurements of support shall be calculated in respect of all basic agricultural products where market price support as defined in Annex 3 exists but for which calculation of this component of the AMS is not practicable. For such products the base level for implementation of the domestic support reduction commitments shall consist of a market price support component expressed in terms of equivalent measurements of support under paragraph 2 below, as well as any non-exempt direct payments and other non-exempt support, which shall be evaluated as provided for under paragraph 3 below. Support at both national and sub-national level shall be included.

2. The equivalent measurements of support provided for in paragraph 1 shall be calculated on a product-specific basis for all basic agricultural products as close as practicable to the point of first sale receiving market price support and for which the calculation of the market price support component of the AMS is not practicable. For those basic agricultural products, equivalent measurements of market price support shall be made using the applied administered price and the quantity of production eligible to receive that price or, where this is not practicable, on budgetary outlays used to maintain the producer price.

3. Where basic agricultural products falling under paragraph 1 are the subject of non-exempt direct payments or any other product-specific subsidy not exempted from the reduction commitment, the basis for equivalent measurements of support concerning these measures shall be calculations as for the corresponding AMS components (specified in paragraphs 10 through 13 of Annex 3).

4. Equivalent measurements of support shall be calculated on the amount of subsidy as close as practicable to the point of first sale of the basic agricultural product concerned. Measures directed at agricultural processors shall be included to the extent that such measures benefit the producers of the basic agricultural products. Specific agricultural levies or fees paid by producers shall reduce the equivalent measurements of support by a corresponding amount.

## VEDLEGG 4

INTERN STØTTE:  
BEREGNING AV EKVIVALENT MÅL  
FOR STØTTE

1. Med forbehold for bestemmelsene i artikkel 6, skal ekvivalent mål for støtte beregnes for alle basisjordbruksprodukter der det finnes markedsprisstøtte slik det er definert i vedlegg 3, men som det ikke er praktisk mulig å beregne denne komponenten av AMS for. For slike produkter skal basisnivået for gjennomføring av forpliktelsene om reduksjon av den interne støtten bestå av en markedsprisstøttekomponent uttrykt som ekvivalent mål for støtte i henhold til nr 2 nedenfor, samt eventuelle ikke-fritatte direkte utbetalinger og annen ikke-fritatt støtte, som skal vurderes i samsvar med nr 3 nedenfor. Støtte på såvel nasjonalt som lokalt plan skal medregnes.

2. De ekvivalente mål for støtte fastsatt i nr 1 skal beregnes enkeltvis for alle basislandbruksprodukter så nær det praktisk lar seg gjøre det første omsetningsledd som nyter godt av markedsprisstøtte, og som det ikke er praktisk mulig å beregne markedsprisstøttekomponenten i AMS for. For disse basisjordbruksproduktene skal beregningene av de ekvivalente mål for markedsprisstøtte foretas ved å benytte den anvendte administrerte prisen og den produserte mengde som fyller vilkårene for å motta denne prisen, eller når dette ikke er praktisk mulig, skal beregningene foretas på grunnlag av budsjettutgiftene som brukes til å opprettholde prisen til produsent.

3. Når basisjordbruksprodukter som faller inn under nr 1 ovenfor er gjenstand for ikke-fritatte direkte utbetalinger eller en annen produktspesifikk subsidie som ikke er fritatt for reduksjonsforpliktelsen, skal de ekvivalente mål for støtte vedrørende disse tiltakene bygge på beregninger utført på samme måte som de tilsvarende AMS-komponentene (spesifisert i nr 10 til og med 13 i vedlegg 3).

4. Ekvivalente mål for støtte skal beregnes ut fra subsidiebeløpet så nær det praktisk lar seg gjøre det første omsetningsleddet for det aktuelle basisjordbruksproduktet. Tiltak som er rettet mot foredlingsforetak for jordbruksprodukter, skal medregnes i den utstrekning slike tiltak er til fordel for produsentene av basisjordbruksproduktene. Spesifikke jordbruksavgifter eller gebyrer som betales av produsentene, skal trekkes fra de ekvivalente mål for støtte.

## ANNEX 5

SPECIAL TREATMENT WITH RESPECT TO  
PARAGRAPH 2 OF ARTICLE 4

## Section A

1. The provisions of paragraph 2 of Article 4 shall not apply with effect from the entry into force of the WTO Agreement to any primary agricultural product and its worked and/or prepared products ("designated products") in respect of which the following conditions are complied with (hereinafter referred to as "special treatment"):

- (a) imports of the designated products comprised less than 3 per cent of corresponding domestic consumption in the base period 1986-1988 ("the base period");
- (b) no export subsidies have been provided since the beginning of the base period for the designated products;
- (c) effective production-restricting measures are applied to the primary agricultural product;
- (d) such products are designated with the symbol "ST-Annex 5" in Section I-B of Part I of a Member's Schedule annexed to the Marrakesh Protocol, as being subject to special treatment reflecting factors of non-trade concerns, such as food security and environmental protection; and
- (e) minimum access opportunities in respect of the designated products correspond, as specified in Section I-B of Part I of the Schedule of the Member concerned, to 4 per cent of base period domestic consumption of the designated products from the beginning of the first year of the implementation period and, thereafter, are increased by 0.8 per cent of corresponding domestic consumption in the base period per year for the remainder of the implementation period.

2. At the beginning of any year of the implementation period a Member may cease to apply special treatment in respect of the designated products by complying with the provisions of paragraph 6. In such a case, the Member concerned shall maintain the minimum access opportunities already in effect at such time and increase the minimum access opportunities by 0.4 per cent of corresponding domestic consumption in the base period per year for the remainder of the implementation period. Thereafter, the level of minimum access opportunities resulting from this formula in the final year of the implementation period shall be maintained in the Schedule of the Member concerned.

## VEDLEGG 5

SÆRBEHANDLING MED HENSYN TIL  
ARTIKKEL 4 Nr 2

## Avsnitt A

1. Bestemmelsene i artikkel 4 nr 2 i denne avtale kommer ikke til anvendelse fra WTO-avtalens ikrafttredelse for en jordbruksråvare eller for bearbeidede og/eller tilberedte produkter av varen («utpekte produkter») for hvilke følgende vilkår er oppfylt (heretter kalt «særbehandling»):

- a) import av de utpekte produktene utgjør mindre enn 3 prosent av tilsvarende innenlandsk konsum i basisperioden 1986-1988 («basisperioden»),
- b) det er ikke gitt eksportsubsidier siden begynnelsen av basisperioden for de utpekte produktene,
- c) effektive produksjonsbegrensende tiltak er iverksatt for jordbruksråvaren,
- d) slike produkter er merket med symbolet «ST-vedlegg 5» i avsnitt I-B i del I et medlems bindingsliste som følger som vedlegg til Marrakesh-protokollen som angir at de er gjenstand for særbehandling der det tas hensyn til andre faktorer enn handel, så som matvaresikkerhet og miljøvern, og
- e) minimumsadgangsmulighetene for de utpekte produktene tilsvarende, slik det er spesifisert i avsnitt I-B i del I det aktuelle medlemmets bindingsliste, 4 prosent av det innenlandske konsum av de utpekte produkter i basisperioden fra begynnelsen av første år i gjennomføringsperioden og øker deretter med 0,8 prosent av det tilsvarende innenlandske konsum i basisperioden pr. år i resten av gjennomføringsperioden.

2. Ved begynnelsen av et hvilket som helst år i gjennomføringsperioden kan et medlem slutte å gi de utpekte produktene særbehandling ved å følge bestemmelsene i nr 6 nedenfor. I så fall skal det aktuelle medlemmet opprettholde de minimumsadgangsmulighetene som allerede gjelder på dette tidspunkt, og øke minimumsadgangsmulighetene med 0,4 prosent av det tilsvarende innenlandske konsum i basisperioden pr. år i resten av gjennomføringsperioden. Deretter skal nivået på de minimumsadgangsmulighetene som følger av denne fremgangsmåten i det siste året i gjennomføringsperioden, opprettholdes i det aktuelle medlemmets bindingsliste.

3. Any negotiation on the question of whether there can be a continuation of the special treatment as set out in paragraph 1 after the end of the implementation period shall be completed within the timeframe of the implementation period itself as a part of the negotiations set out in Article 20 of this Agreement, taking into account the factors of non-trade concerns.

4. If it is agreed as a result of the negotiation referred to in paragraph 3 that a Member may continue to apply the special treatment, such Member shall confer additional and acceptable concessions as determined in that negotiation.

5. Where the special treatment is not to be continued at the end of the implementation period, the Member concerned shall implement the provisions of paragraph 6. In such a case, after the end of the implementation period the minimum access opportunities for the designated products shall be maintained at the level of 8 per cent of corresponding domestic consumption in the base period in the Schedule of the Member concerned.

6. Border measures other than ordinary customs duties maintained in respect of the designated products shall become subject to the provisions of paragraph 2 of Article 4 with effect from the beginning of the year in which the special treatment ceases to apply. Such products shall be subject to ordinary customs duties, which shall be bound in the Schedule of the Member concerned and applied, from the beginning of the year in which special treatment ceases and thereafter, at such rates as would have been applicable had a reduction of at least 15 per cent been implemented over the implementation period in equal annual instalments. These duties shall be established on the basis of tariff equivalents to be calculated in accordance with the guidelines prescribed in the attachment hereto.

#### Section B

7. The provisions of paragraph 2 of Article 4 shall also not apply with effect from the entry into force of the WTO Agreement to a primary agricultural product that is the predominant staple in the traditional diet of a developing country Member and in respect of which the following conditions, in addition to those specified in paragraph 1(a) through 1(d), as they apply to the products concerned, are complied with:

(a) minimum access opportunities in respect of the products concerned, as specified in

3. Forhandlinger om hvorvidt særbehandling kan fortsette som angitt i nr 1 ovenfor etter utgangen av gjennomføringsperioden, skal sluttføres innenfor tidsrammen av selve gjennomføringsperioden som ledd i forhandlingene nevnt i artikkel 20 i denne avtale, idet det tas hensyn til andre faktorer enn handel.

4. Dersom det som følge av forhandlingene nevnt i nr 3 blir avtalt at et medlem kan fortsette sin særbehandling, skal dette medlemmet gi ytterligere og akseptable konsesjoner som er blitt fastsatt under disse forhandlingene.

5. Når særbehandlingen ikke skal fortsette ved utgangen av gjennomføringsperioden, skal det aktuelle medlemmet iverksette bestemmelsene i nr 6. I så fall skal minimumsadgangsmulighetene for de utpekte produktene etter utgangen av gjennomføringsperioden holdes på 8 prosent av det tilsvarende innenlandske konsum i basisperioden i det aktuelle medlemmets bindingsliste.

6. Andre grensetiltak enn vanlig toll som opprettholdes for de utpekte produktene, skal underlegges bestemmelsene i artikkel 4 nr 2 med virkning fra begynnelsen av det året særbehandlingen opphører å gjelde. Slike produkter skal være underlagt vanlig toll, som skal være fastsatt i det aktuelle medlemmets bindingsliste og ilegges, fra begynnelsen av det året særbehandlingen opphører og deretter, etter de satser som ville ha kommet til anvendelse dersom en reduksjon på minst 15 prosent var blitt gjennomført i løpet av gjennomføringsperioden med like årlige satser. Disse avgiftene skal fastsettes på grunnlag av tollekvivalenter som skal beregnes i samsvar med retningslinjene som er fastsatt i tillegget til dette vedlegg.

#### Avsnitt B

7. Bestemmelsene i artikkel 4 nr 2 skal heller ikke komme til anvendelse fra det tidspunkt WTO-avtalen trer i kraft for en jordbruksråvare som er den dominerende matvaren i et utviklingsmedlemslands tradisjonelle kosthold og som oppfyller følgende vilkår, i tillegg til vilkårene angitt i nr 1 bokstav a) til og med bokstav d), i den grad de kommer til anvendelse for de aktuelle produktene:

a) minimumsadgangsmulighetene for de aktuelle produktene, som er spesifisert i av-

Section I-B of Part I of the Schedule of the developing country Member concerned, correspond to 1 per cent of base period domestic consumption of the products concerned from the beginning of the first year of the implementation period and are increased in equal annual instalments to 2 per cent of corresponding domestic consumption in the base period at the beginning of the fifth year of the implementation period. From the beginning of the sixth year of the implementation period, minimum access opportunities in respect of the products concerned correspond to 2 per cent of corresponding domestic consumption in the base period and are increased in equal annual instalments to 4 per cent of corresponding domestic consumption in the base period until the beginning of the 10th year. Thereafter, the level of minimum access opportunities resulting from this formula in the 10th year shall be maintained in the Schedule of the developing country Member concerned;

- (b) appropriate market access opportunities have been provided for in other products under this Agreement.

8. Any negotiation on the question of whether there can be a continuation of the special treatment as set out in paragraph 7 after the end of the 10th year following the beginning of the implementation period shall be initiated and completed within the time-frame of the 10th year itself following the beginning of the implementation period.

9. If it is agreed as a result of the negotiation referred to in paragraph 8 that a Member may continue to apply the special treatment, such Member shall confer additional and acceptable concessions as determined in that negotiation.

10. In the event that special treatment under paragraph 7 is not to be continued beyond the 10th year following the beginning of the implementation period, the products concerned shall be subject to ordinary customs duties, established on the basis of a tariff equivalent to be calculated in accordance with the guidelines prescribed in the attachment hereto, which shall be bound in the Schedule of the Member concerned. In other respects, the provisions of paragraph 6 shall apply as modified by the relevant special and differential treatment accorded to developing country Members under this Agreement.

snitt I-B i del I bindingslisten til det berørte utviklingsmedlemslandet, tilsvarer 1 prosent av basisperiodens innenlandske konsum av de aktuelle produktene i løpet av basisperioden fra begynnelsen av det første året i gjennomføringsperioden og øker med like årlige satser til 2 prosent av det tilsvarende innenlandske konsumet i basisperioden ved begynnelsen av det femte året i gjennomføringsperioden. Fra begynnelsen av det sjette året i gjennomføringsperioden skal minimumsadgangsmulighetene for de aktuelle produktene tilsvare 2 prosent av det tilsvarende innenlandske konsumet i basisperioden og øke med like årlige satser til 4 prosent av det tilsvarende innenlandske konsumet i basisperioden frem til begynnelsen av det 10. året. Deretter skal nivået på minimumsadgangsmulighetene som følger av denne fremgangsmåten i det 10. året, opprettholdes i bindingslisten til det aktuelle utviklingsmedlemslandet,

- b) egnede markedsadgangsmuligheter er fastsatt for andre produkter i henhold til denne avtale.

8. Forhandlinger om hvorvidt særbehandlingen nevnt i nr 7 kan opprettholdes etter utgangen av det 10. året etter begynnelsen av gjennomføringsperioden, skal starte og være fullført innen utgangen av det 10. året etter begynnelsen av gjennomføringsperioden.

9. Dersom det som følge av forhandlingene nevnt i nr 8 ovenfor, avtales at et medlem kan fortsette å anvende særbehandlingen, skal dette medlemmet gi ytterligere og akseptable konsesjoner som er blitt fastsatt under disse forhandlingene.

10. Dersom særbehandlingen nevnt i nr 7 ikke opprettholdes utover det 10. året etter begynnelsen av gjennomføringsperioden, skal de aktuelle produktene pålegges vanlig toll, fastsatt på grunnlag av en tollekivalent som skal beregnes i samsvar med retningslinjene foreskrevet i tillegget til dette vedlegg, som skal fastsettes i det aktuelle medlemmets bindingsliste. For øvrig skal bestemmelsene i nr 6 ovenfor gjelde, med de endringer som følger av den spesielle og differensierte behandling som hvert utviklingsmedlemsland er innrømmet i henhold til denne avtale.

## Attachment to Annex 5

## Tillegg til vedlegg 5

Guidelines for the Calculation of Tariff  
Equivalents for the Specific Purpose Specified  
in Paragraphs 6 and 10 of this AnnexRetningslinjer for beregning av  
tollekvivalenter for bestemte formål angitt i  
nr 6 og nr 10 i dette vedlegg

1. The calculation of the tariff equivalents, whether expressed as *ad valorem* or specific rates, shall be made using the actual difference between internal and external prices in a transparent manner. Data used shall be for the years 1986 to 1988. Tariff equivalents:

- (a) shall primarily be established at the four-digit level of the HS;
- (b) shall be established at the six-digit or a more detailed level of the HS wherever appropriate;
- (c) shall generally be established for worked and/or prepared products by multiplying the specific tariff equivalent(s) for the primary agricultural product(s) by the proportion(s) in value terms or in physical terms as appropriate of the primary agricultural product(s) in the worked and/or prepared products, and take account, where necessary, of any additional elements currently providing protection to industry.

2. External prices shall be, in general, actual average c.i.f. unit values for the importing country. Where average c.i.f. unit values are not available or appropriate, external prices shall be either:

- (a) appropriate average c.i.f. unit values of a near country; or
- (b) estimated from average f.o.b. unit values of (an) appropriate major exporter(s) adjusted by adding an estimate of insurance, freight and other relevant costs to the importing country.

3. The external prices shall generally be converted to domestic currencies using the annual average market exchange rate for the same period as the price data.

4. The internal price shall generally be a representative wholesale price ruling in the domestic market or an estimate of that price where adequate data is not available.

5. The initial tariff equivalents may be adjusted, where necessary, to take account of differences in quality or variety using an appropriate coefficient.

6. Where a tariff equivalent resulting from these guidelines is negative or lower than the

1. Beregningen av tollekvivalentene, enten disse er uttrykt i proSENTSATSER (*ad valorem*) eller spesifikke satser, skal skje ved å benytte den faktiske forskjellen mellom interne og eksterne priser på en oversiktlig måte. Dataene som brukes, skal være for årene 1986 til 1988. Tollekvivalentene:

- a) skal primært fastsettes på firesifret HS-nivå,
- b) skal fastsettes på sekssifret HS-nivå eller mer detaljert nivå dersom dette er hensiktsmessig,
- c) skal vanligvis fastsettes for bearbejdede og/eller tilberedte produkter ved å multiplisere den eller de spesifikke tollekvivalenten(e) for landbruksråvaren(e) med andelen(e), uttrykt i verdi eller som en fysisk størrelse, som jordbruksråvaren(e) utgjør i de bearbejdede og/eller tilberedte produktene, og om nødvendig ta hensyn til andre elementer som på det aktuelle tidspunkt beskytter næringen.

2. Eksterne priser skal vanligvis være de faktiske, gjennomsnittlige cif-verdiene pr. enhet som gjelder for importlandet. Dersom gjennomsnittlige cif-verdier pr. enhet ikke er tilgjengelige eller hensiktsmessige, skal de eksterne prisene enten:

- a) være hensiktsmessige gjennomsnittlige cif-verdier pr. enhet i et nærliggende land, eller
- b) anslås ut fra gjennomsnittlige fob-verdier pr. enhet for en stor eksportør eller større eksportører, tillagt anslåtte forsikringskostnader, transportkostnader og andre relevante kostnader som bæres av importlandet.

3. De eksterne prisene skal vanligvis omregnes til innenlandsk valuta etter årlig gjennomsnittlig markedskurs for den samme perioden som prisdataene.

4. Den interne prisen skal vanligvis være en representativ grossistpris som gjelder på det innenlandske marked, eller anslått pris når det ikke foreligger tilstrekkelige data.

5. De innledende tollekvivalentene kan justeres ved behov slik at det tas hensyn til de forskjellige kvaliteter eller sorter ved hjelp av en passende koeffisient.

6. Dersom en tollekvivalent fastsatt på grunnlag av disse retningslinjene er negativ el-

current bound rate, the initial tariff equivalent may be established at the current bound rate or on the basis of national offers for that product.

7. Where an adjustment is made to the level of a tariff equivalent which would have resulted from the above guidelines, the Member concerned shall afford, on request, full opportunities for consultation with a view to negotiating appropriate solutions.

ler lavere enn den gjeldende bundne sats, kan den innledende tollekivalenten fastsettes til den gjeldende bundne sats eller på grunnlag av nasjonale tilbud for vedkommende produkt.

7. Dersom nivået på en tollekivalent fastsatt på grunnlag av ovennevnte retningslinjer, justeres, skal det aktuelle medlemmet på anmodning gi full anledning til konsultasjoner for å kunne forhandle fram hensiktsmessige løsninger.